

burda
style

6550

Bluse
Blouse
Blusa

● ●
leicht
facile
easy
fácil

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 46-60
US 20-34



Vervielfältigung zur gewerblichen Nutzung untersagt – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite
Reproduction for commercial purposes prohibited – La reproducción para los propósitos comerciales prohibió



4 011199 065509

BLUSE BLOUSE BLUSA

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

		114 cm										140 cm									
Größen	Tailles	Eur	46	48	50	52	54	56	58	60		46	48	50	52	54	56	58	60		
A		m	1,75	1,75	1,75	1,75	1,80	1,80	1,80	1,80		1,30	1,30	1,40	1,40	1,60	1,60	1,60	1,60		
B		m	2,35	2,40	2,40	2,40	2,40	2,50	2,50	2,50		2,15	2,15	2,15	2,15	2,50	2,50	2,50	2,50		

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

ACHTUNG! Bei quergemustertem Stoff erhöhter Stoffverbrauch. ATTENTION! Pour le tissu à motifs transversaux compter un métrage supérieur. IMPORTANT! Extra fabric required to cross figured fabric. ¡ATENCIÓN! Se necesita más tela con muestras horizontales.

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

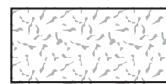
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



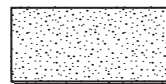
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона



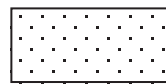
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона



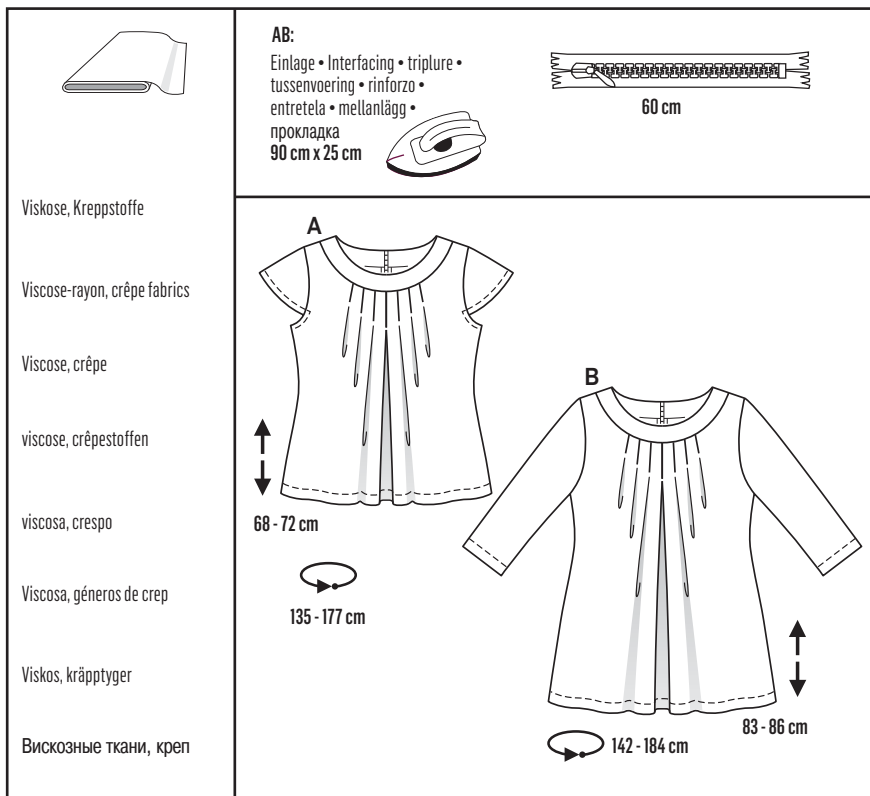
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteila • mellanlägg • прокладка



Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка



Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entreteila de relleno • polyestervlieselin • ВОЛЮМЕНФЛИЗ



© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETEILA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА

AB

3



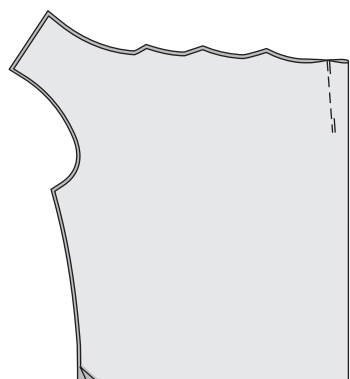
1x

4

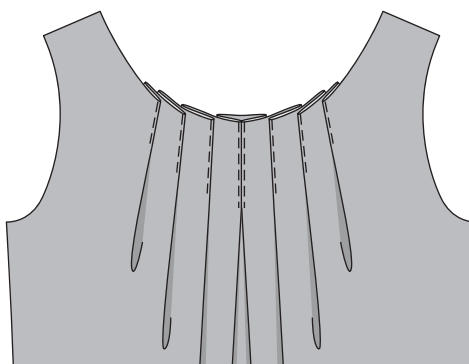


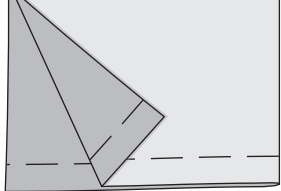
2x

1

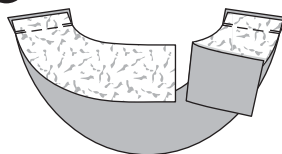


1a

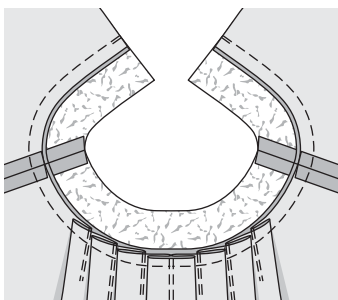




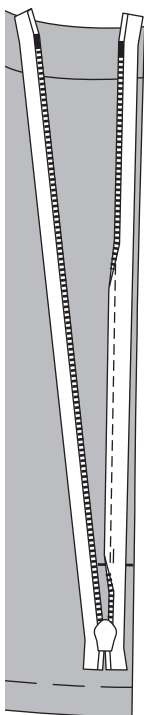
2



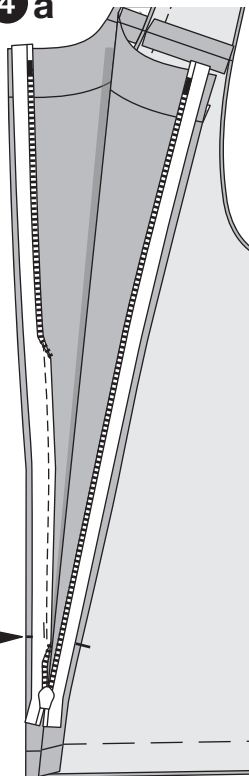
3



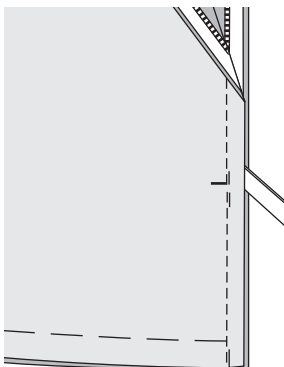
4



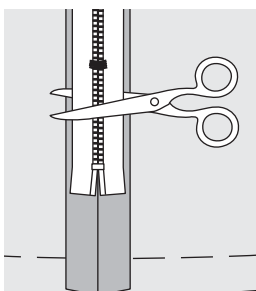
4 a



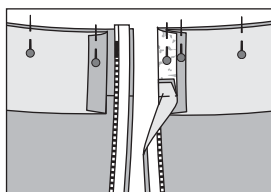
5



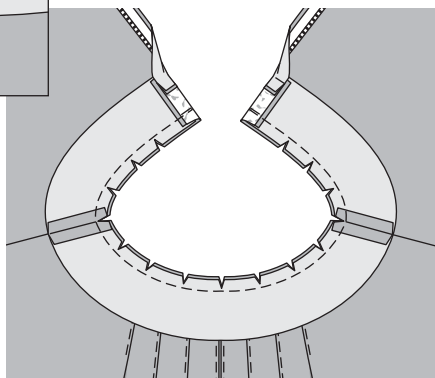
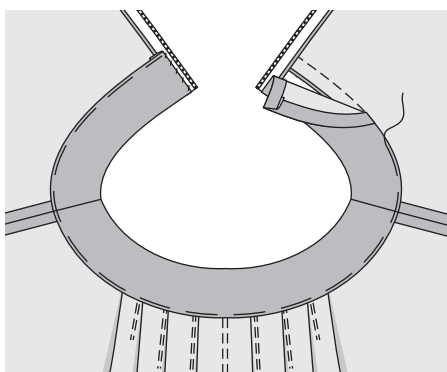
6

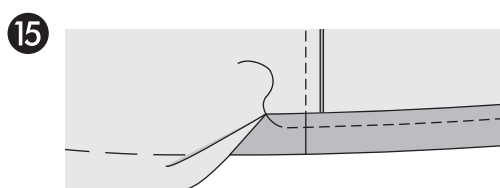
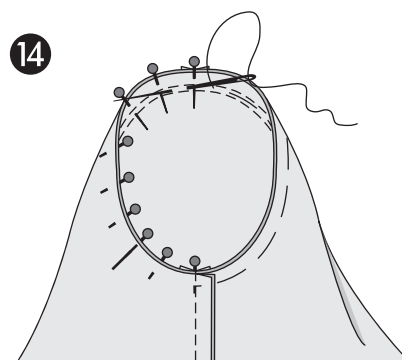
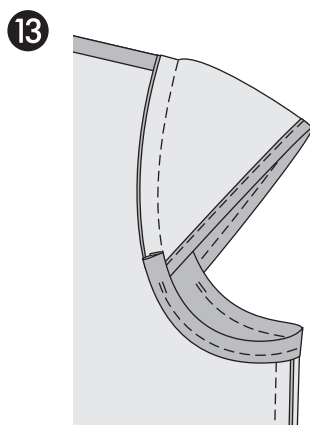
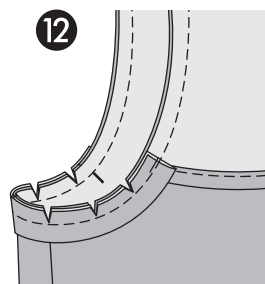
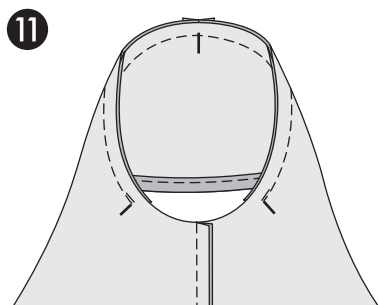
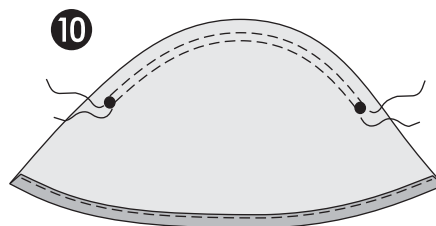
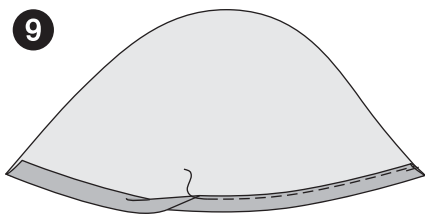


7



8





DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B	1	Vorderteil 1x
A B	2	Rückenteil 2x
A B	3	Vord. Blende 2x
A B	4	Rückw. Blende 4x
A	5	Ärmel 2x
A	6	Schrägstreifen / Armausschnitt 2x
B	7	Ärmel 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für die **BLUSE A** Teile 1 bis 6, für die **BLUSE B** Teile 1 bis 4 und 7 in Ihrer Größe aus.

Gr. 48 bis 60:

In Teil 1 die Faltenpfeile im gleichen Abstand zur Ausschnittkante wie bei Gr. 46 einzeichnen, dabei die Faltenlinien für Ihre Größe verbinden. Bis zu diesem Pfeil werden die Falten später zugestept (siehe Zeichnung 1).

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (— — —) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

3 cm Saum und Ärmelsaum (B), **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **A** an Teil 6 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE

ENGLISH

PATTERN PIECES:

A B	1	Front 1x
A B	2	Back 2x
A B	3	Front Neckline Band 2x
A B	4	Back Neckline Band 4x
A	5	Sleeve 2x
A	6	Bias Strip / Armhole 2x
B	7	Sleeve 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the **BLOUSE** view **A** pieces 1 to 6,
for the **BLOUSE** view **B** pieces 1 to 4 and 7.

Sizes 22 to 34 (48 to 60):

Mark the pleat lines on piece 1 the same distance from neckline edge as for size 20 (46), connecting the pleat lines for your size. The pleats will later be stitched to this arrow (see illus. 1).

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:

Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (— — —) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces:

1¼" (3 cm) for hem and sleeve hem (B), **¾" (1.5 cm)** at all other seams and edges except on piece 6 for view **A** (seam allowance is already included).

Use burda style carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B	1	Devant 1x
A B	2	Dos 2x
A B	3	Parement devant 2x
A B	4	Parement dos 4x
A	5	Manche 2x
A	6	Biais / emmanchure 2x
B	7	Manche 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

AB

Découper de la planche à patrons pour la **BLOUSE A** les pièces 1 à 6, pour la **BLOUSE B** les pièces 1 à 4 et 7 sur le contour correspondant à la taille choisie.

Tailles 48 à 60

Sur la pièce 1, tracer les flèches de plissage à la même distance du bord d'encolure que pour la t. 46, en reliant les lignes de plis prévues pour la taille choisie. Les plis seront ultérieurement fermés jusqu'à cette flèche (voir le croquis 1).

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder

Scinder les pièces du patron aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger, écarter les deux parties de la pièce selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, superposer les deux parties de la pièce selon la valeur à retrancher. Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (— — —): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui sur le plan de coupe dépassent la pliure du tissu, dans le restant de tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

3 cm pour l'ourlet et l'ourlet de manche (B), **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf pour **A** à la pièce 6 (le surplus est compris).

Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE

Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Bâtit toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB
BLOUSE

Plis

1 Plier le devant au milieu de chaque pli, l'endroit à l'intérieur. Bâtir les lignes de plis ensemble, les piquer ensemble du bord supérieur à la flèche de plissage. Assurer les extrémités de couture. Piquer de même tous les plis. Coucher les profondeurs de plis de la ligne milieu vers les bords latéraux, repasser, les bâtir au bord supérieur. Surpiquer au ras des plis en procédant par l'endroit (1a).

Coutures d'épaule

Poser le devant, endroit contre endroit sur le dos, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 1). Surfiler les surplus, les écarter au fer.

Parement

2 Poser les parements dos entoilés, endroit contre endroit, sur le parement devant entoilé, piquer les coutures d'épaule (chiffre 2). Écarter les surplus au fer.

3 Bâter le parement, endroit contre endroit, sur l'encolure (chiffre-repère 3); superposer les coutures d'épaule. Piquer. Réduire les surplus, les coucher dans le parement, repasser.

Fermeture à glissière invisible

Nous avons utilisé une fermeture à glissière invisible. Elle est piquée sur les bords de la fente en procédant par l'endroit.
La fermeture doit être légèrement plus longue que la fente. Elle est cousue sur les deux bords de la fente, avant même de faire la couture sous la fente. Utiliser un pied presseur spécial pour la piquer.
Surfiler les bords dos de la blouse.

4 Ouvrir la fermeture à glissière et épinglez sa face endroit retournée contre l'endroit d'un des deux bords de fente sur le surplus de couture. Poser les mailloons exactement sur les tracés des bords de fente. Piquer la fermeture à glissière avec le pied presseur spécial au ras des mailloons. Piquer de même le second ruban de la fermeture sur le second bord de fente (4a).

Sur chaque bord de fente, piquer du bord supérieur jusqu'au repère de fente (flèche). Comme les maillons ont tendance à s'enrouler, ils sont maintenus à plat avec le pied presseur spécial.
Fermer légèrement la fermeture à glissière.

Couture milieu dos

5 Poser les dos, endroit contre endroit, piquer la couture milieu du bas aussi loin que possible vers le repère de fente. Repousser légèrement l'extrémité de la fermeture. Assurer les extrémités de couture.

6 Conseil : si nécessaire, exécuter à la main un arrêt en bas sur la fermeture à glissière trop longue et couper la fermeture env. 2 cm sous cet arrêt.

1

Doubler le parement
Piquer les coutures d'épaule sur le parement non entoilé. Écarter les

7 Épingler le parement, endroit contre endroit, sur l'encolure; superposer les coutures d'épaule. Plier les bords dos du parement 0,5 cm avant les bords de fente vers l'extérieur. Plier les rubans de la fermeture avec les surplus vers l'extérieur, les épingler sur le parement. Bâter et piquer les bords d'encolure ensemble. Réduire les surplus, les cranter.

8 Plier et bâtir le parement sur l'envers, repasser. Remplir le bord inférieur du parement, le bâtir sur la couture de montage. Coudre le parement à la main sur les rubans de la fermeture. Surpiquer le parement au ras du bord d'encolure et du bord inférieur en procédant par l'endroit de la blouse, piquer aussi le parement intérieur.

quant par l'environnement de

Coutures latérales

Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, piquer les coutures latérales (chiffre-repère 4). Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans le dos, repasser.

DEUTSCH

A

Ärmel

9 Zugabe der unteren Ärmelkante umbügeln, einschlagen und festheften. Zugabe schmal feststeppen.

10 Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen. Unterfäden leicht anziehen.

11 Ärmel rechts auf rechts zwischen den Querstrichen auf den Armausschnitt stecken (Nahtzahl 6 und 7); der Querstrich in Ärmelmitte trifft auf die Schulternaht. Eingehaltene Weite gleichmäßig verteilen, es sollen keine Fältchen entstehen. Ärmel feststeppen. Nahtenden sichern. Zugaben am gesamten Armausschnitt auf 1 cm zurückschneiden.

Armausschnitte / Schrägstreifen

Schrägstreifen (Teil 6) längs zur Hälfte falten, bügeln.

12 Schrägstreifen auf den Armausschnitt heften; die Enden liegen über dem Ärmel. Schrägstreifen 1 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden. Zugaben der Ärmelansatznaht zusammengefasst versäubern.

13 Schrägstreifen nach innen umheften, bügeln. Armausschnitte 0,7 cm breit absteppen, dabei den Schrägstreifen feststeppen.

B

Ärmel

Zum Einhalten der Ärmelkugel wie bei Text und Zeichnung 10 steppen.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 5). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmelsaum wie bei Text und Zeichnung 15 feststeppen.

Ärmel einsetzen

Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Steplinien leicht anziehen.

14 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz“ entscheidend:
➡ Die Querstriche 6 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

AB

Saum

15 Saum versäubern, umheften, bügeln. Untere Blusenkaute 2,5 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen.

ENGLISH

A

Sleeves

9 Press allowance at lower sleeve edge to inside, turn in and baste. Stitch allowance close to edge.

10 To gather sleeve caps, stitch two closely spaced lines of machine basting (longest stitch setting) from ● to ●. Pull bobbin threads slightly.

11 Pin sleeves right sides together with edges of armholes between markings (seam number 6 and 7). Match marking centered on sleeve with shoulder seam. Distribute gathering evenly to avoid forming tucks. Stitch sleeves. Secure ends of stitching. Trim allowances along entire edge of armhole to ¾" (1 cm).

Armholes / Bias Strips

Fold bias strip (piece 6) in half lengthwise and press.

12 Baste bias strip to edge of armhole so that ends lie on sleeve. Trim bias strip to a width of ¾" (1 cm). Trim allowances, clip curve. Neaten allowances of sleeve joining seam together.

13 Baste bias strips to inside, press. Topstitch ¼" (0.7 cm) next to armhole edges, catching each bias strip.

B

Sleeves

Ease sleeve caps as described and illustrated in step 10.

Fold sleeves lengthwise, right side facing in. Stitch **sleeve seams** (seam number 5). Neaten allowances and press open.

Stitch **sleeve hem** as described and illustrated in step 15.

Setting in Sleeves

To ease sleeve caps, pull bobbin threads slightly.

14 Pin sleeves right sides together with edges of armholes. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:
➡ Match markings 6 on sleeve and front. Match sleeve seams and side seams. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Distribute gathering evenly to avoid forming tucks. Baste and stitch sleeve from sleeve side.

Trim seam allowances, neaten together and press toward sleeves.

AB

Hem

15 Neaten hem, baste to inside and press. Topstitch lower edge of blouse 1" (2.5 cm) wide, catching hem.

FRANÇAIS

A

Manches

9 Plier le surplus du bord inférieur de manche sur l'envers, repasser, remplir et le bâtir en place. Piquer le surplus au ras du bord.

10 Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre, chaque fois de ● à ●. Tirer légèrement les fils inférieurs des piqûres de soutien.

11 Épingler les manches, endroit contre endroit, entre les repères transversaux sur les emmanchures (chiffres 6 et 7); poser le repère transversal au milieu de la manche sur la couture d'épaule. Répartir l'embu sans qu'il y ait formation de petits plis. Piquer les manches en place. Assurer les extrémités de couture. Réduire les surplus sur la totalité de l'emmanchure sur 1 cm.

Emmanchures / biais

Plier le biais (pièce 6) dans la longueur en deux, repasser.

12 Bâtir le biais sur l'emmanchure; poser les extrémités du biais sur la manche. Piquer le biais à 1 cm de la pliure. Réduire les surplus, les cranter. Surfiler ensemble les surplus de la couture de montage des manches.

13 Rabattre et bâtir le biais sur l'envers, repasser. Surpiquer les emmanchures à 0,7 cm du bord tout en piquant le biais.

B

Manches

Pour soutenir les têtes de manche, piquer comme au paragraphe et au croquis 10.

Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Piquer les **coutures de manche** (chiffre-repère 5). Surfiler les surplus, les écarter au fer.

Piquer l'**ourlet de manche** comme au paragraphe et au croquis 15.

Montage des manches

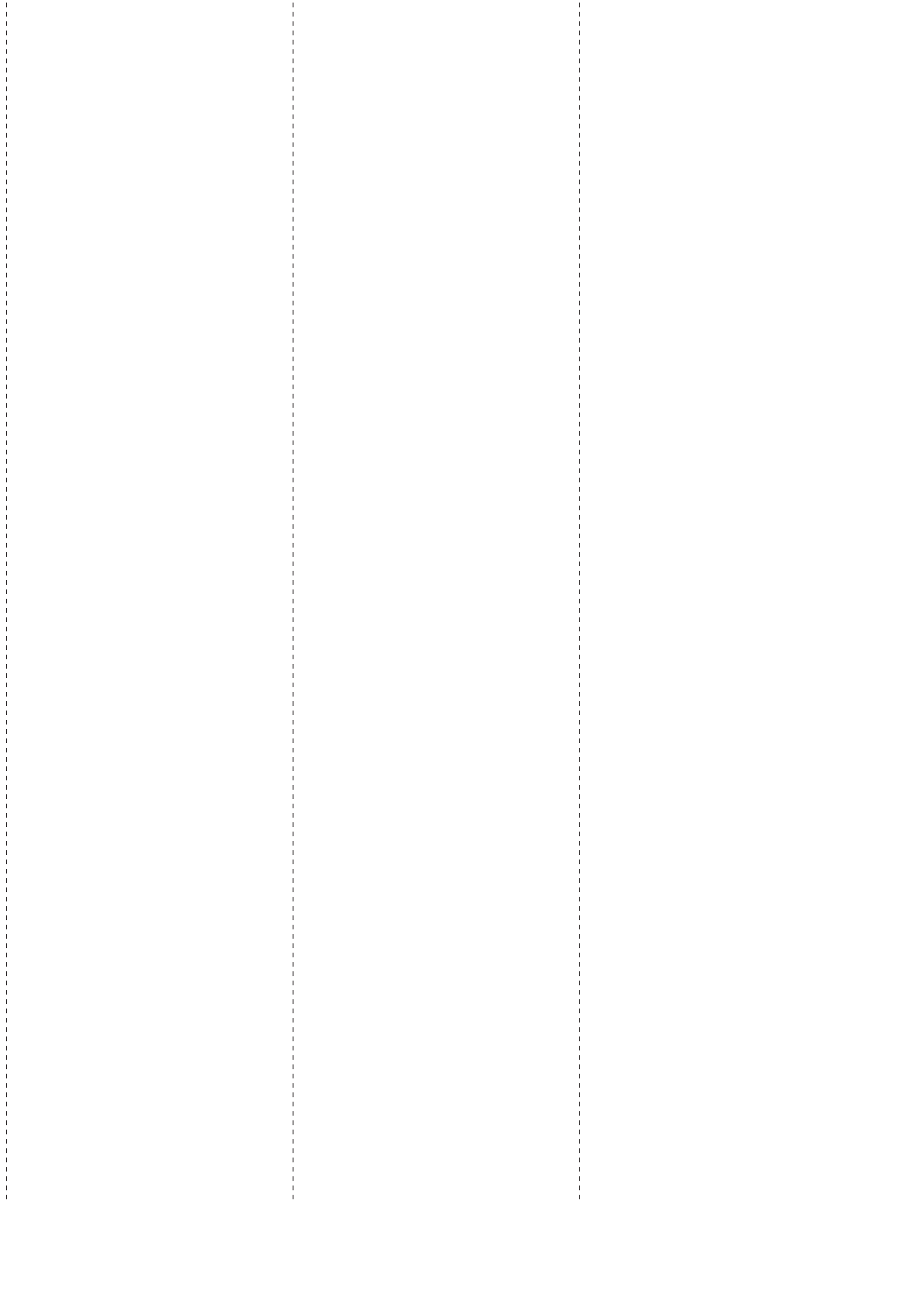
Pour soutenir les têtes de manches, tirer légèrement les fils inférieurs des piqûres de soutien.

14 Pour garantir un tombé impeccable, épingler les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit, en respectant 4 points :
➡ Superposer les repères transversaux 6 des manches et du devant. Poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture d'épaule. Répartir l'embu sans qu'il y ait formation de petits plis. Bâtir et piquer les manches en procédant par l'épaisseur de manche. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher dans les manches, repasser.

AB

Ourlet

15 Surfiler l'ourlet, plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Surpiquer la blouse à 2,5 cm du bord inférieur tout en piquant l'ourlet.



NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B	1	voorpand 1x
A B	2	achterpand 2x
A B	3	voorste bies 2x
A B	4	achterste bies 4x
A	5	mouw 2x
A	6	schuine strook / armsgat 2x
B	7	mouw 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor BLOUSE **A** deel 1 tot 6,
voor BLOUSE **B** de delen 1 tot 4 en 7
in de betreffende maat.

Maat 48 tot 60:

In deel 1 de pijlen voor de plooiën op dezelfde afstand tot de halsrand net als bij maat 46 tekenen, de lijnen voor de plooiën voor de betreffende maat verbinden. Tot deze pijl worden de plooiën later dichtgestikt (zie tekening 1).

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten“ aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden weer mooi verlopend maken.

KNIPPEN

STOFVUW (— — —) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stof ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

3 cm zoom en mouwzoom (B); **1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij **A** bij deel 6 (al incl. naad).

Met behulp van burda style kopieerpapier de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen. De beschrijving zit in de verpakking.

TUSSENVOERING

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B	1	davanti 1x
A B	2	dietro 2x
A B	3	bordura davanti 2x
A B	4	bordura dietro 4x
A	5	manica 2x
A	6	striscia in isbieco / scalfo 2x
B	7	manica 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per individuare la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per vestiti, camicette, giacche e cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella burda style.

AB

Tagliare dal foglio tracciati
per la CAMICETTA **A** le parti 1 - 6;
per la CAMICETTA **B** le parti 1 - 4 e 7
che si riferiscono alla vostra taglia.

Taglie dalla 48 alla 60

Riportare sulla parte 1 le linee per le pieghe alla stessa distanza dallo scollo come indicato per la taglia 46, unendo le linee relative alla taglia scelta. Le pieghe verranno poi chiuse fino a questa freccia, vedi la figura 1.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➔ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari. Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (— — —) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

3 cm all'orlo e all'orlo delle maniche (B); **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne alla parte 6 di **A** (il margine è già compreso).

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B	1	delantero 1 vez
A B	2	espalda 2 veces
A B	3	ribete delantero 2 veces
A B	4	ribete posterior 4 veces
A	5	manga 2 veces
A	6	tira al bies / sisa 2 veces
B	7	manga 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para la BLUSA **A** las piezas 1 a 6,
para la BLUSA **B** las piezas 1 a 4 y 7
en la talla correspondiente.

Tallas 48 a 60

En la pieza 1 dibujar las flechas de pliegue a la misma distancia del canto del escote como en la talla 46, uniendo las líneas para su talla. Hasta esta flecha se espuntean después los pliegues (ver dibujo 1).

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (— — —) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MARGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

3 cm dobladillo y dobladillo manga (B); **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto para **A** en la pieza 6 (el margen de costura ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA

Tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het aan elkaar naaien liggen de goede kanten op elkaar.

Belangrijke lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AB BLOUSE

Plooien

1 Het voorpand in het midden van de plooien vouwen (goede kant binnen). De lijnen voor de plooien vanaf de bovenkant tot de pijl op elkaar rijgen en stikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. Alle plooien op deze manier stikken. Plooien vanuit het midden naar de zijkanen toe strijken en aan de bovenkant vastrijgen. De plooien aan de goede kant smal doorstikken (1a).

Schoudernaden

Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 1). Naden zigzaggen en openstrijken.

Bies

2 Het verstevigde voorste biesdeel of de verstevigde achterste biesdelen leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 2). Naad openstrijken.

3 De bies op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 3), de schoudernaden liggen op elkaar. Stikken. De naad bijknippen en naar de bies toe strijken.

De naadritssluiting

Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.

De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig. De achterranden van de blouse zigzaggen.

4 De rits opendoen en met de goede kant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (4a). Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splitskentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze met het speciale stikvoetje tijdens het stikken platgedrukt. De rits een stukje dichtdoen.

Middenachternaad

5 De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het splitskentje stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. Naad openstrijken.

6 Tip: als de rits eventueel te lang is, op de gewenste lengte een stevig trensje maken en de rits 2 cm eronder afknippen.

Bies dubbel afwerken

De schoudernaden van de niet-verstevigde biesdelen stikken. Naad openstrijken.

7 De bies op de halsrand vastspelden (goede kanten op elkaar), de schoudernaden liggen op elkaar. De achterranden van het beleg 0,5 cm vóór de splitranden naar buiten omvouwen, vastspelden. De ritsbanden met de naad naar buiten omvouwen en over de bies heen vastspelden. De halsrand rijgen en stikken. De naad bijknippen, inknippen.

8 De bies naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De onderrand van de bies inslaan en bij de aanzetnaad vastrijgen. De bies met de hand bij de ritsbanden vastnaaien. Halsrand en de onderrand van de bies aan de goede kant van de blouse smal doorstikken, daarbij de binnenste bies vaststikken.

Zijnaden

Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 4). De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

RINFORZO

Tagliare il rinforzo come illustrato e stirarlo sul rovescio della stoffa. Riportare sul rinforzo i contoni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.

Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

NC = numero di congiunzione

AB CAMICETTA

Pieghe

1 Piegare il davanti al centro della piega, il diritto è all'interno. Imbastire insieme le linee della piega e cucirle insieme dall'alto fino alla freccia della piega. Fermare la cucitura a dietropunto. Cucire tutte le pieghe a questo modo. Stirare la profondità delle pieghe dal centro fino ai bordi laterali ed imbastirle in alto. Impunturare le pieghe dal diritto a filo dei bordi (1a).

Cuciture alle spalle

Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 1). Rifinire i margini e stirarli aperti.

Bordura

2 Disporre le bordure dietro rinforzate, diritto su diritto, sulla bordura davanti rinforzata, chiudere le cuciture delle spalle (NC 2). Stirare aperti i margini.

3 Imbastire la bordura sullo scollo diritto su diritto (NC 3); le cuciture delle spalle combaciano. Cucire. Tagliare a filo i margini e stirarli verso la bordura.

Cerniera lampo a spirale

Abbiamo scelto questa speciale lampo perché è invisibile dal diritto. La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno. Rifinire i bordi dietro della cmicetta.

4 Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (4a). Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto fino al contrassegno (freccia). Siccome i dentini di queste lampo si arrotolano, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa. Chiusure un po' la lampo.

Cucitura centrale dietro

5 Disporre i dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dal basso andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Mentre si cuce spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto. Stirare aperti i margini.

6 Un suggerimento: se la lampo fosse troppo lunga bloccare i dentini con dei punti a mano al disotto del contrassegno dell'apertura e tagliare la lampo 2 cm al disotto dei punti.

Doppiare la guarnizione

Chiusure le cuciture delle spalle alla guarnizione non rinforzata. Stirare aperti i margini.

7 Appuntare la guarnizione sullo scollo diritto su diritto; le cuciture delle spalle combaciano. Piegare verso l'esterno i bordi dietro della guarnizione a 0,5 cm dai bordi dell'apertura ed appuntarli. Piegare verso l'esterno le fettucce con i margini ed appuntarle sopra la bordura. Imbastire insieme i bordi dello scollo e cucirli. Tagliare a filo i margini ed inciderli.

8 Imbastire la bordura verso l'interno e stirarla. Imbastire il bordo inferiore della bordura ripiegandolo sulla cucitura d'attaccatura. Cucire a mano la bordura sulle fettucce della lampo. Impunturare a filo dal diritto lo scollo ed il bordo inferiore della bordura, cucendo così la bordura interna.

Cuciture laterali

Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali (NC 4). Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB BLUSA

Pliegues

1 Doblar el delantero en el medio de pliegue, el derecho queda dentro. Hilvanar superpuestas las líneas de pliegue y coser montando desde arriba hasta la flecha. Asegurar los extremos. Coser así todos los pliegues. Planchar las profundidades pliegue desde el medio hasta los cantos laterales e hilvanar arriba. Pespuntear los pliegues al ras por el derecho de la tela (1a).

Costuras hombro

Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho, coser las costuras hombro (número 1). Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Ribete

2 Poner los ribetes posteriores con entretela sobre el ribete delantero con entretela derecho contra derecho, coser las costuras hombro (número 2). Planchar los márgenes abiertos.

3 Hilvanar el ribete al escote derecho contra derecho (número 3). Las costuras hombro coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes y plancharlos en el ribete.

Cremallera (costura oculta)

Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea. La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie. Sobre hilar los cantos posteriores de la blusa.

4 Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremallera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (4a). Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas. Cerrar un poco la cremallera.

Costura posterior central

5 Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser la costura central desde abajo todo lo que se pueda hasta la marca de abertura. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos.

6 Consejo: en caso necesario asegurar a mano la cremallera demasiado larga abajo en la marca y cortar unos 2 cm por debajo.

Forrar el ribete

Coser las costuras hombro del ribete sin reforzar. Planchar los márgenes abiertos.

7 Prender el ribete al escote derecho contra derecho, las costuras hombro coinciden superpuestas. Doblar hacia fuera los cantos posteriores de ribete 0,5 cm antes de los cantos de abetura, prender. Doblar hacia fuera las cintas de la cremallera con los márgenes y prender por encima del ribete. Hilvanar y coser montados los cantos del escote. Recortar los márgenes y dar unos cortes.

8 Volver el ribete hacia dentro e hilvanarlo entornado, planchar. Remeter el canto inferior del ribete e hilvanarlo en la costura de aplicación. Coser el ribete a mano en las cintas de la cremallera. Pespuntear al ras el escote y el canto inferior de ribete por el derecho de la blusa, pillando el ribete interno.

Costuras laterales

Colocar el delantero en la espalda derecho contra derecho, coser las costuras laterales (número 4). Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

NEDERLANDS

A

Mouwen

9 De naad bij de onderrand van de mouw naar binnen omstrijken, inslaan en vastrijgen. De naden smal vaststikken.

10 Om de stof van de mouwkop te verdelen van ● tot ● twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren. De onderdraden lichtjes aantrekken.

11 De mouwen tussen de streepjes op het armsgat vastspelden (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 6 en 7); het streepje in het midden van de mouw ligt bij de schoudernaad. De stof mooi gelijkmatig verdelen, er mogen geen plooitjes ontstaan. De mouwen vaststikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. De naad bij het hele armsgat tot 1 cm bijknippen.

Armsgat / schuine strook

De schuine strook (deel 6) in de lengte dubbelvouwen, strijken.

12 Schuine strook op het armsgat vastrijgen; de uiteinden liggen op de mouw. De schuine strook 1 cm breed vaststikken. De naad bijknippen, inknippen. De inzetnaad van de mouw zigzaggen.

13 De schuine strook naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De armsgaten 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de schuine stroken mee vaststikken.

B

Mouwen

Om de stof van de mouwkop te verdelen volgens punt en tekening 10 stikken.

De mouwen in de lengte vouwen (goede kant binnen). De mouwnaden stikken (naadcijfer 5). Naden zigzaggen en openstrijken.

Mouwzoom volgens punt en tekening 15 vaststikken.

Mouwen inzetten

Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

14 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende 4 punten letten: ➤ De streepjes 6 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet zo verdeeld worden, dat er geen plooitjes ontstaan. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

AB

Zoom

15 Zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen, strijken. Onderrand van de blouse 2,5 cm breed doorstikken, daarbij de zoom vaststikken.

ITALIANO

A

Maniche

9 Stirare verso l'interno il margine al bordo inferiore delle maniche, ripiegare, imbastirlo e cucirlo a filo del bordo.

10 Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture parallele a punti lunghi fra ● e ●. Tirare leggermente i fili inferiori.

11 Appuntare le maniche, diritto su diritto, fra i trattini sugli scalfi (NC 6 e 7); il trattino al centro delle maniche combacia con la cucitura delle spalle. Distribuire regolarmente l'ampiezza molleggiata in modo da non formare delle piegine. Cucire le maniche. Fermare le cuciture a dietropunto. Accorciare i margini a tutto lo scalfio all'altezza di 1 cm.

Scalfi / Strisce in isbieco

Piegare le strisce (parte 6) a metà per lungo, il rovescio è all'interno e stirarle.

12 Imbastire le strisce sugli scalfi; le estremità appoggiano sulle maniche. Cucire le strisce a 1 cm dai bordi. Rifilare i margini ed inciderli. Rifinire insieme i margini alla cucitura d'attaccatura delle maniche.

13 Imbastire le strisce verso l'interno e stirarle. Cucire le strisce a 0,7 cm dai bordi degli scalfi.

B

Maniche

Molleggiare il giromanica come descritto al punto 10.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Chiudere le cuciture (NC 5). Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cucire l'orlo alle maniche come spiegato al punto 15.

Inserire le maniche

Per molleggiare il giromanica tirare un po' i fili inferiori delle cuciture.

14 Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità.

➤ I trattini 6 sulle maniche e sui davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche e quelle laterali devono combaciare. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. L'ampiezza molleggiata va distribuita in modo da non formare delle piegine. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

AB

Orlo

15 Rifinire l'orlo, imbastirlo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a 2,5 cm dal bordo inferiore della camicetta.

ESPAÑOL

A

Manga

9 Planchar entornado el margen del canto inferior manga, remeter y pasar unos hilvanes. Pespuntear el margen al ras.

10 Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos de ● a ●. Estirar un poco los hilos inferiores.

11 Prender la manga a la sisa derecho contra derecho entre las marcas horizontales (números 6 y 7), la marca en el medio coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida uniformemente, no se deben formar pliegues. Pespuntear la manga. Asegurar los extremos. Recortar los márgenes en toda la sisa a 1 cm.

Sisas / tira al bies

Doblar la tira (pieza 6) por la mitad a lo largo, planchar.

12 Hilvanar la tira a la sisa, los extremos quedan por encima de la manga. Pespuntear la tira 1 cm de ancho. Recortar los márgenes, dar unos cortes. Sobre hilar juntos los márgenes de la costura de aplicación manga.

13 Volver la tira hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Pespuntear las sisas 0,7 cm de ancho, pillando la tira.

B

Manga

Para fruncir la copa de la manga coser como en el texto y dibujo 10.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Coser las **costuras** (número 5). Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Pespuntear el **doblado manga** como en el texto y dibujo 15.

Montaje de las mangas

Para fruncir la copa de la manga hay que estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

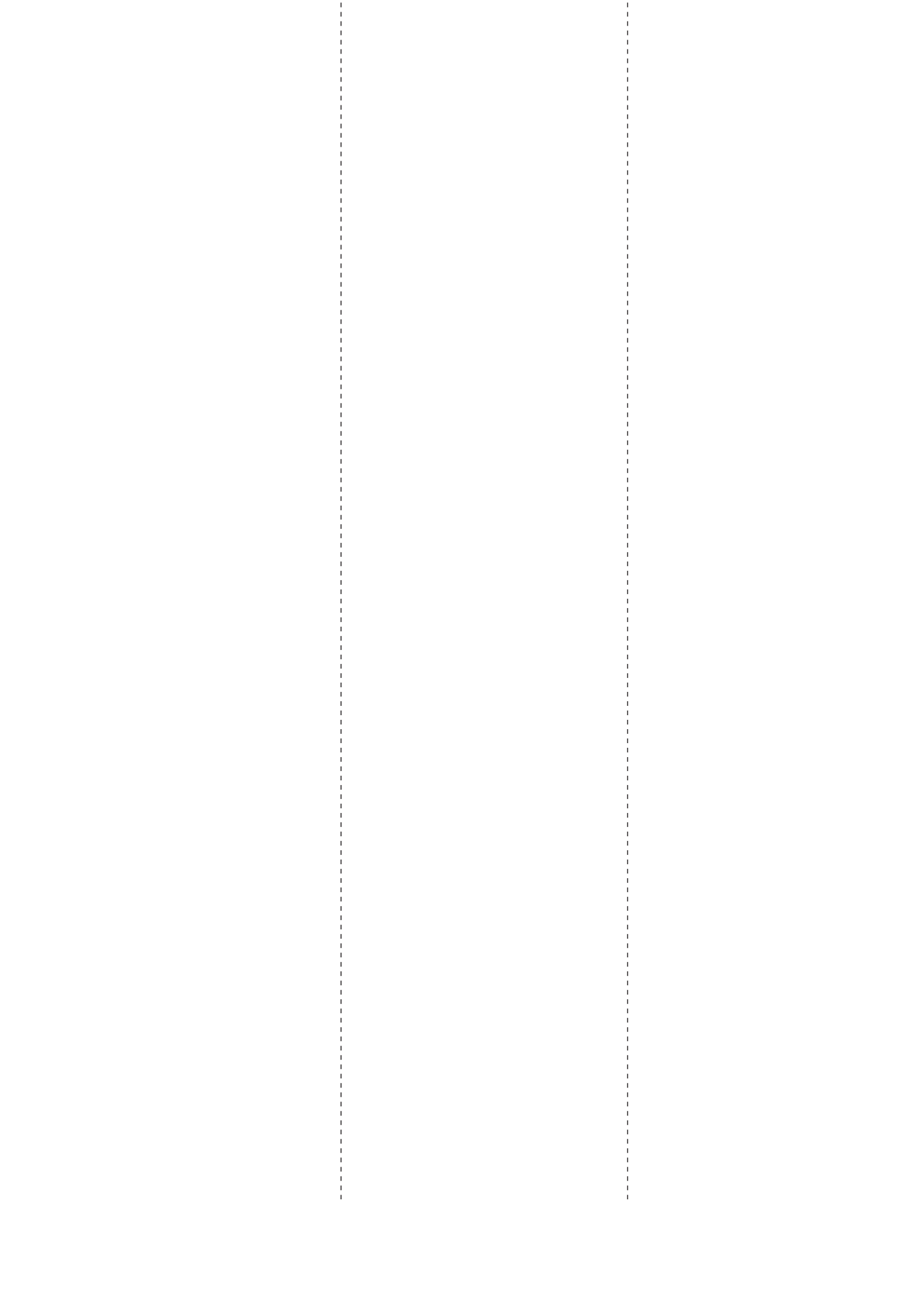
14 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:

➤ las marcas horizontales 6 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

AB

Doblado

15 Sobre hilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Pespuntear el canto inferior de la blusa 2,5 cm de ancho, pillando el dobladillo.



SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A B 1 Framstycke 1x
- A B 2 Bakstycke 2x
- A B 3 Främre slå 2x
- A B 4 Bakre slå 4x
- A 5 Ärm 2x
- A 6 Snedremsa / ärmringning 2x
- B 7 Ärm 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för BLUSEN **A** delarna 1 till 6, för BLUSEN **B** delarna 1 till 4 och 7.

Stl. 48 till 60:

Rita in veckpilarna i del 1 lika långt till halsringningskanten som vid stl. 46, förbind vecklinjerna för din storlek. Fram till denna pil kommer vecken senare att sys ihop (se teckning 1).

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippas alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:

3 cm fäll och ärmfäll (B), **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom för **A** på del 6 (sömsmån är redan inräknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på tygets

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

- A B 1 Перед 1x
- A B 2 Спинка 2x
- A B 3 Отделочная бейка горловины переда 2x
- A B 4 Отделочная бейка горловины спинки 4x
- A 5 Рукав-крылышко 2x
- A 6 Косая бейка / Пройма 2x
- B 7 Рукав 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек для БЛУЗЫ **A** детали 1 - 6, для БЛУЗЫ **B** детали 1 - 4 и 7 нужного размера.

Размеры 48 – 60:

На детали 1 метки-стрелки складок вычертить на таком же расстоянии от горловины, как у размера 46, при этом соединять линии складок нужного размера. Складки застрачиваются при пошиве до вычерченных меток-стрелок (см. рис. 1).

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.

Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (— — —) - эта вычерченная на выкройке пунктирная линия обозначает линию середины детали, а не линию шва или края. При раскрое эту линию следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с кройкой!

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AB

Двое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

3 см - на подгибки низа переда, спинки и рукавов (B), **1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы, кроме детали 6 у **A** (припуски на швы уже учтены). Контуры деталей (линии швов и низа) и вычерченную на деталях выкройки разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА

Из прокладки выкроить детали по рисункам и приутюжить их на изнаночные стороны деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку.

avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstygnet till tygets rätsida.

AB BLUS

Veck

1 Vik framstycket i veckets mitt, rätsidan inåt. Träckla ihop vecklinjerna och sy ihop dem uppifrån till veckpilen. Fäst sömändarna. Sy alla veck på detta sätt. Pressa veckdjupen från mitten till sidkanterna och träckla fast dem upptill. Kantsticka vecken smalt från tygets rätsida (1a).

Axelsömmar

Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, sy axelsömmarna (sömnummer 1). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Slå

2 Lägg de bakre slåarna med mellanlägg räta mot räta på den främre slån med mellanlägg, sy axelsömmarna (sömnummer 2). Pressa isär sömsmånerna.

3 Träckla fast slån räta mot räta på halsringningen (sömnummer 3); axelsömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i slån.

Blixtlås (dolt i sömmen)

Vi har använt ett sömblixtlås. Det sys i osynligt från rätsidan.

Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Du behöver en speciell pressarfot för att sy i det. Sicksacka blusens bakre kanter.

4 Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånerna av en sprundkant. Taggarna måste då ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixtlåset på den andra sprundkanten på samma sätt (4a).

Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig, hålls den platt när du syr med specialpressarfoten. Stäng blixtlåset.

Bakre mitsöm

5 Lägg bakstyckena räta mot räta, sy mitsömmen nedifrån så långt som möjligt fram till sprundmarkeringen. Dra blixtlåsänden undan lite. Fäst sömändarna. Pressa isär sömsmånerna.

6 Tips: Sy en trådtråns nedtill vid sprundmarkeringen på blixtlåset för hand och klipp av blixtlåset ca 2 cm nedanför, om blixtlåset är för långt.

Dubblera slån

Sy axelsömmarna på den oförstärkta slån. Pressa isär sömsmånerna.

7 Nåla fast slån räta mot räta på halsringningen; axelsömmarna möter varandra. Vik ut de bakre slåkanterna 0,5 cm före sprundkanterna och nåla fast dem. Vik ut blixtlåsbanden med sömsmånerna och nåla fast dem över slån. Träckla och sy ihop halsringningskanterna. Klipp ner och jacka sömsmånerna.

8 Träckla in slån, pressa. Vik in slåns nedre kant och träckla fast den på fastsättningssömmen. Sy fast slån på blixtlåsbanden för hand. Kantsticka halsringningen och slåns nedre kant smalt från blusens rätsida, samtidigt sys den inre slån fast.

Sidsömmar

Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, sy sidsömmarna (sömnummer 4). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i bakstycket.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали края лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей края вручную сметочными стежками.

АВ БЛУЗЫ

Складки

1 Перед сложить по линии середины каждой складки, лицевой стороной вовнутрь, линии складки сметать, складку застрочить от среза горловины до метки-стрелки. На концах шва сделать закрепки. Застрочить все складки. Глубины складок заутюжить от линии середины переда к боковым срезам и заметать по срезу горловины. С лицевой стороны переда отстрочить сгибы складок в край (1a).

Плечевые швы

Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 1). Припуски швов обметать и разутюжить.

Внешняя отделочная бейка горловины

2 Дублированные прокладкой детали внешней отделочной бейки горловины сложить лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 2). Припуски швов разутюжить.

3 Внешнюю отделочную бейку вметать в горловину (контрольная метка 3), совместив плечевые швы блузы и бейки. Втачать. Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить на бейку.

Потайная застежка на молнию

Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны блузы.

Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза, она притачивается до выполнения среднего шва спинки. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины.

Обметать средние срезы деталей спинки.

4 Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть, при этом зубчики должны лежать точно на линии разреза. Тесьму потайной застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Вторую тесьму застежки-молнии притачать так же вдоль другого края разреза (4a). Обе тесьмы потайной застежки-молнии притачать от линии горловины внешней отделочной бейки до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, для ее притачивания необходима специальная лапка швейной машины. Потайную застежку-молнию закрыть, но не до конца.

Средний шов спинки

5 Детали спинки сложить лицевыми сторонами и выполнить средний шов от нижнего среза до конца потайной застежки на молнию на максимально возможную длину. Нижний конец потайной застежки-молнии молнии отвернуть. На концах шва сделать закрепки. Припуски шва разутюжить.

6 Совет: на слишком длинной потайной застежке-молнии ниже метки разреза можно сделать закрепку крепкой ниткой и срезать излишний конец потайной застежки-молнии на ок. 2 см ниже нитяной закрепки.

Отделочную бейку горловины чисто вытачать

На не дублированных прокладкой деталях внутренней отделочной бейки горловины стачать плечевые срезы. Припуски швов разутюжить.

7 Внутреннюю бейку сложить с уже втачанной внешней бейкой лицевыми сторонами, совместив плечевые швы, и сметать срезы горловины. Концы внутренней бейки отвернуть, не доходя 0,5 см до краев потайной застежки на молнию, и приколоть к срезу горловины внешней бейки. Припуски разреза и тесьмы потайной застежки-молнии отвернуть и приколоть к срезу горловины внешней бейки поверх концов внутренней бейки. Сметать и стачать срезы горловин обеих беек. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.

8 Внутреннюю бейку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Внутреннюю бейку подвернуть, приметать над швом втачивания внешней бейки, концы бейки пришить вручную к тесьмам потайной застежки-молнии. С лицевой стороны отстрочить внешнюю бейку вдоль горловины и шва втачивания, прихватывая внутреннюю бейку.

Боковые швы

Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 4). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

A

Ärmar

9 Pressa in tillägget i ärmens nedre kant, vik in och träckla fast det. Sy fast tillägget smalt.

10 Sy från ● till ● två gånger bredvid varandra med stora stygn för inhållning av ärmkullen. Dra ihop undertrådarna lite.

11 Nåla fast ärmens räta mot räta mellan tvärstreken på ärmringningen (sömnummer 6 och 7); tvärstrecket på ärmens mitt möter axelsömmen. Fördela den inhållna vidden jämnt så att det inte uppstår några veck. Sy fast ärmens. Fäst sömmandarna. Klipp ner sömsmånerna i hela ärmringningen till 1 cm.

Ärmringningar / snedremsa

Vik snedremsan (del 6) dubbel på längden, pressa.

12 Träckla fast snedremsan på ärmringningen; ändarna ligger över ärmens. Sy fast snedremsan 1 cm brett. Klipp ner och jacka sömsmånerna. Sicksacka sömsmånerna ihopållna utmed ärmens fastsättningsöm.

13 Träckla in snedremsan, pressa. Kantsticka ärmringningarna 0,7 cm brett, samtidigt sys snedremsan fast.

B

Ärmar

Sy som vid text och teckning 10 för inhållning av ärmkullen.

Vik ärmens på längden, rätsidan inåt. Sy (sömnummer 5) **ärmsömmarna**. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sy fast **ärmfållen** som vid text och teckning 15.

Sy i ärmarna

Dra ihop undertrådarna i sylinjerna lite och håll in ärmkullen.

14 Nåla fast ärmens räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i ärmens är följande fyra punkter viktiga för att den ska sitta bra:

➔ Tvärstreken 6 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Den inhållna vidden måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Träckla och sy fast ärmens från ärmens sida. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i ärmens.

AB

Fäll

15 Sicksacka fällen, träckla in, pressa. Kantsticka blusens nedre kant 2,5 cm brett, samtidigt sys fällen fast.

A

Рукава-крылышки

9 Припуск по нижнему срезу каждого рукава заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край.

10 Для припосаживания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные прямые строчки крупным стежком и слегка стянуть окат на нижние нитки строчек.

11 Рукав вколоть в пройму между поперечными метками (контрольные метки 6 и 7), лицевая сторона к лицевой стороне, совместив при этом среднюю поперечную метку на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно во избежание образования складочек. Рукав втачать. На концах шва сделать закрепки. Припуски шва втачивания и далее припуск по срезу проймы срезать до ширины 1 см.

Проймы / Косые бейки

Каждую косую бейку (деталь 6) сложить вдоль пополам, приутюжить.

12 Сложенную вдвое косую бейку приметать к срезу проймы, при этом концы бейки лежат поверх нижнего края рукава. Бейку притачать на расстоянии 1 см. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь. Припуски шва втачивания рукава обметать вместе.

13 Косую бейку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Пройму отстрочить на расстоянии 0,7 см, настрачивая бейку.

B

Рукава

Каждый рукав припосадить по окату - см. пункт и рис. 10.

Каждый рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и выполнить **шов рукава** (контрольная метка 5). Припуски шва обметать и разутюжить.

Подгибки низа рукавов - см. пункт и рис. 15.

Рукава втачать

Для припосаживания слегка стянуть окат на нижние нитки строчек.

14 Рукав вколоть в пройму, лицевая сторона к лицевой стороне. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главных правила:

➔ Совмещаться должны: поперечные метки 6 на рукаве и перед, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва втачивания рукава срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

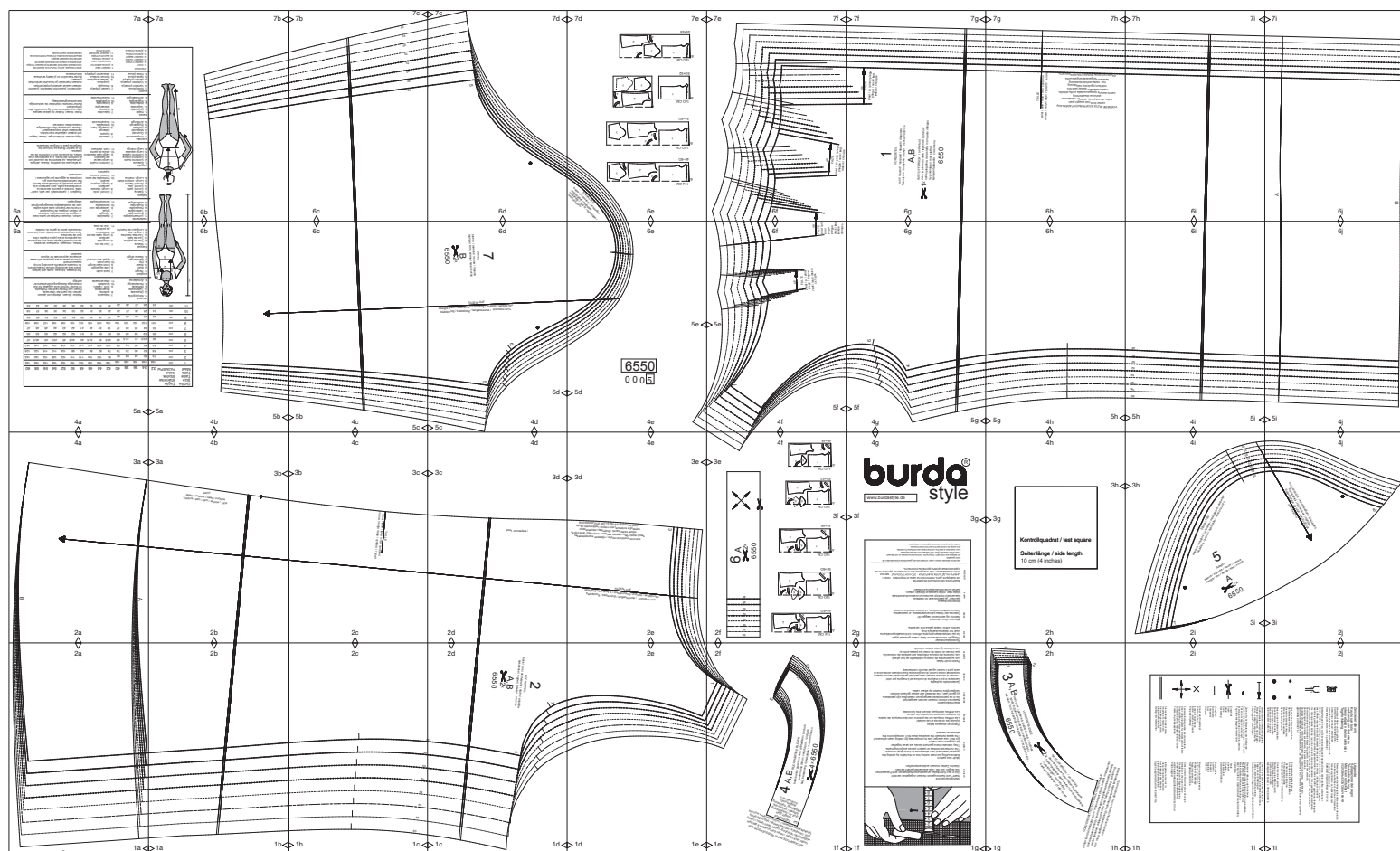
AB

Подгибка низа блузы

15 Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Блузу отстрочить на 2,5 см выше нижнего края, настрачивая подгибку низа.

burda Download-Schnitt

Modell 6550



Copyright 2017 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

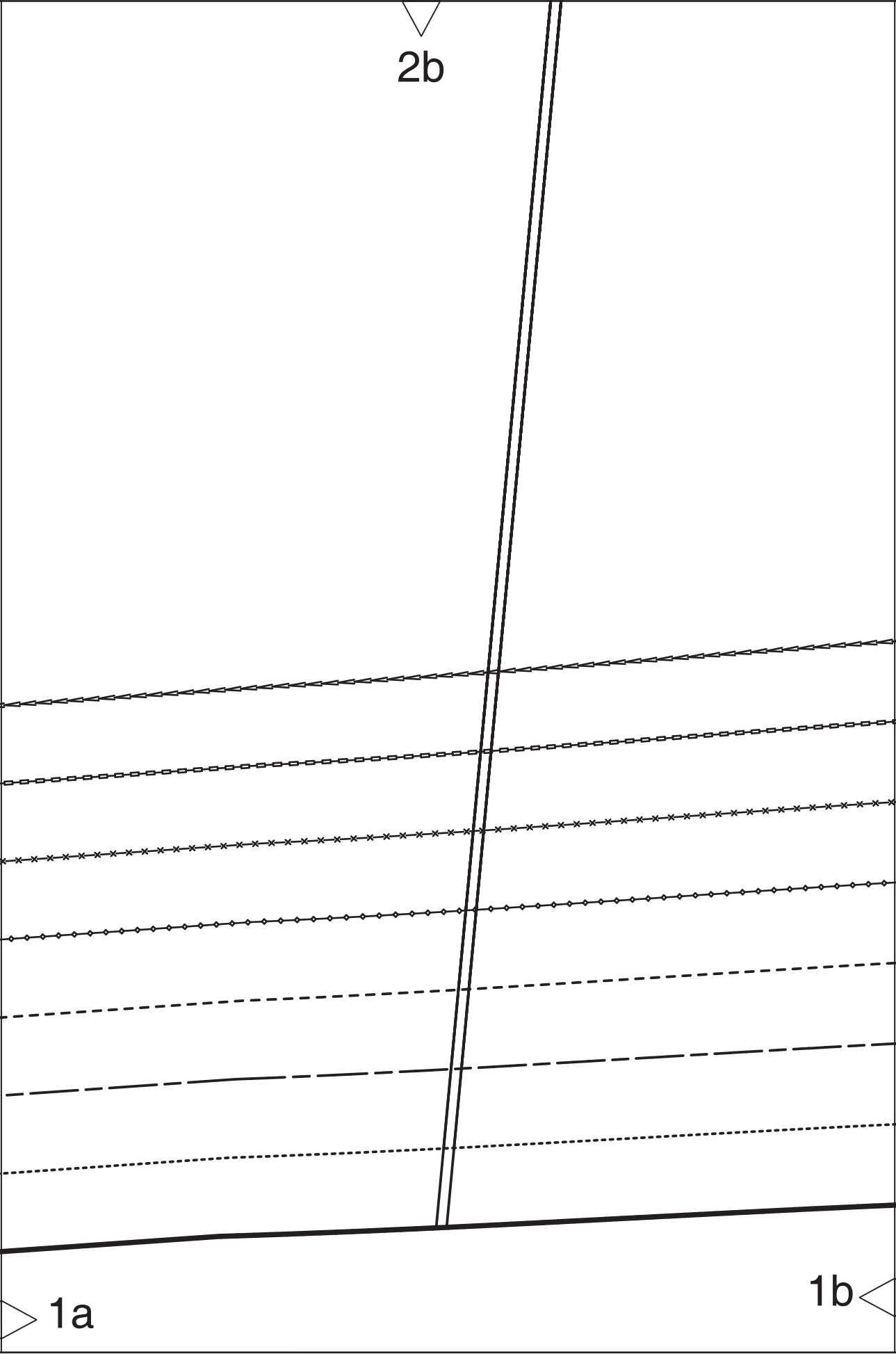
2a

1a

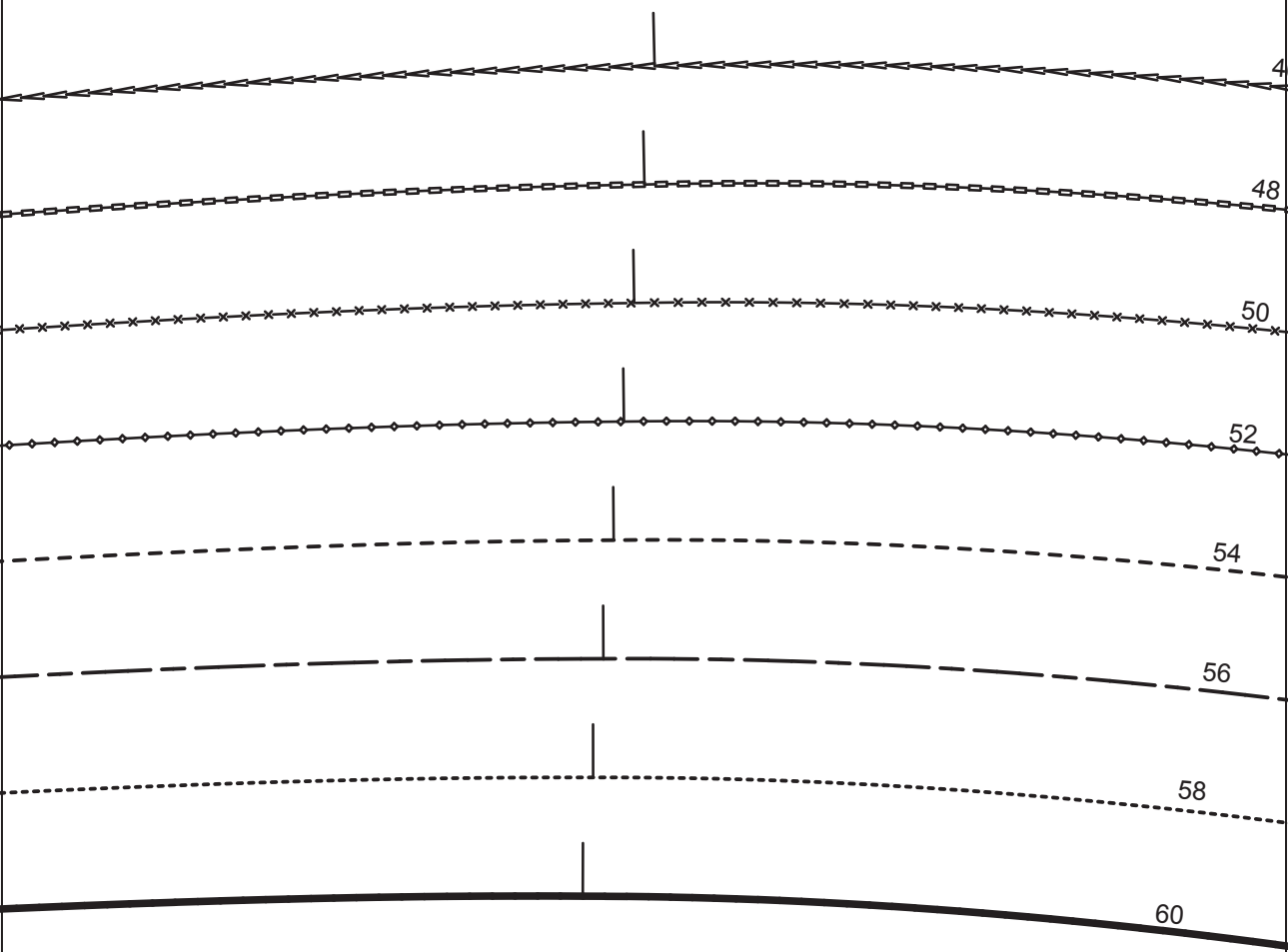
2b

1a

1b



2c



1b

1c

2

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstykke / rygdel / takakri / спинка

A,B



2x

6550

2d

7

4

6

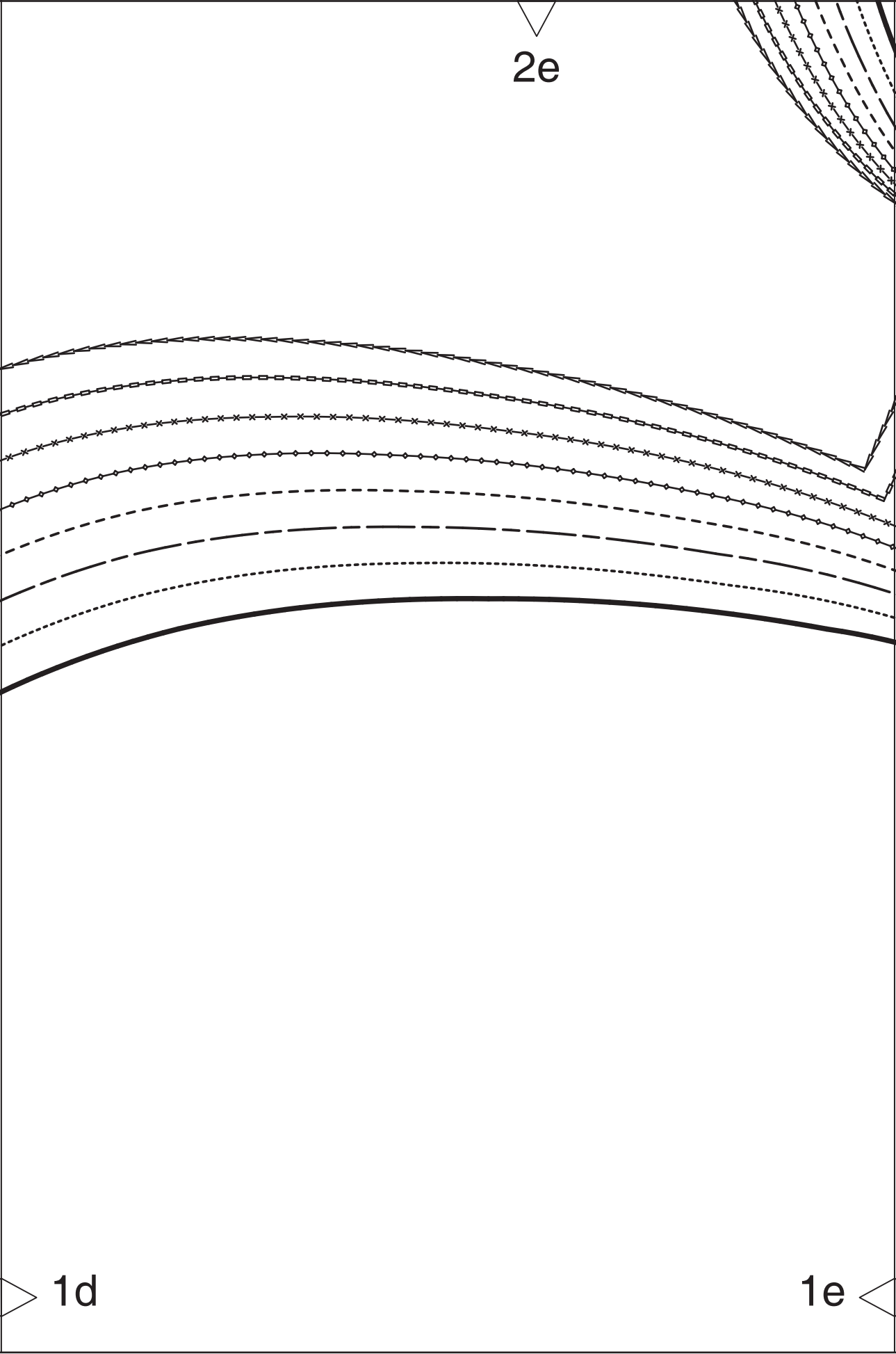
1c

1d

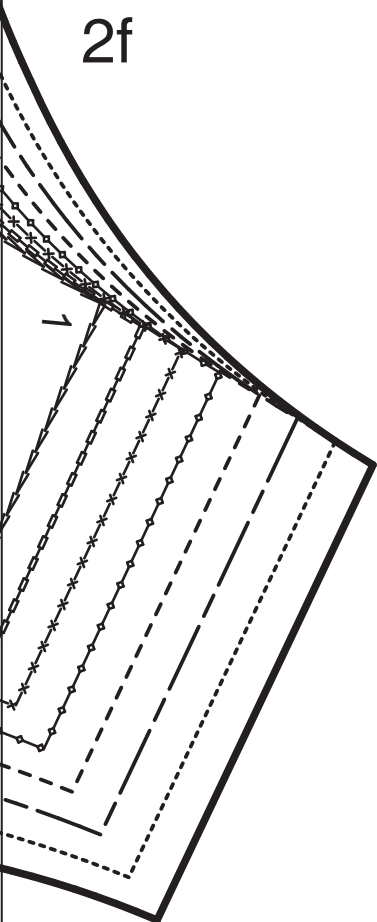
2e

1d

1e



2f

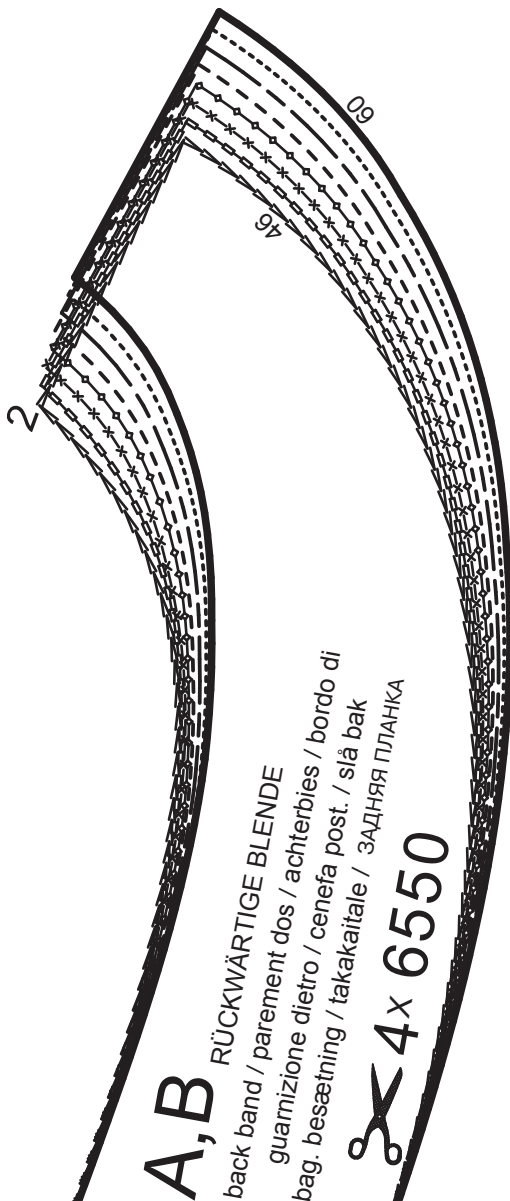


4 A,B

RÜCKWÄRTIGE BLENDE
back band / parement dos / achterbies / bordo di
guarnizione dietro / cenefa post. / slå bak
bag. besætning / takakaitale / задняя планка

✂ 4x 6550

2



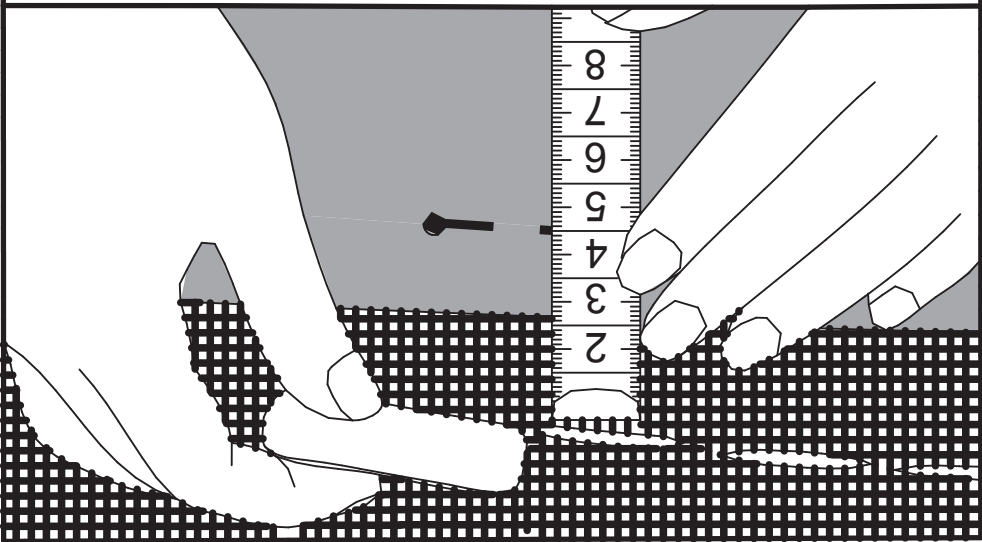
3 FADENLAUF
straight grain
droit-fil / draadrichting
triditfil / sentido hilo
trädktning / trädretning
langansuunta
ДЮЛБВАЯ НИТЬ
center back zipper / milieu dos fermeture à glissière
middenachter ritssluiting / centro dietro lampo / centro
post. cremallera / mitt bak blixlås / bag midte lynlås
takakeskikokhta vetoketju / задняя цепочина молнии

1e



1f





Mehrgrößenschnitt
 Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
 Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
 Sie zeigen, wie die Teile aneinandergerenährt werden.
 Gleiche Zahlen müssen aufeinander treffen.

deutsch

Multi-size pattern
 Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
 The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
 They indicate where garment pieces are sewn together.
 All numbers must match!
 Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
 The space between the size lines does NOT correspond to the allowance needed!

englisch

Patron en plusieurs tailles
 Ajoutez les coutures et les ourlets!
 Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
 Ils montrent comment assembler les pièces.
 Les chiffres identiques doivent être raccordés

français

Meermatenpatron
 Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
 De in de patroon delen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
 Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
 Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

nederlands

Cartamodello multitaglia
 Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
 I numeri di cucitura indicati nelle parti del cartamodello devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

italiano

Patrón multi-tallas
 Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
 Los números de costura indicados son señales de colocación,
 que indican el modo de coser las piezas entre sí.
 Los números iguales deben coincidir.

español

60

2h

2

46

3 A, B

front band / parement (petite) devant / voorbies
 bordo di guarnizione e davanti / сценефа anterior
 slä fram / forr. besättning / etukajalele / ПЕРЕДНЯЯ ПЛАНКА

6550

VORDERE BLENDE

2x

IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
 i tygvikningen / mod stofford
 kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
 center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
 stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, dritto filo
 medio delantero dobléz sent.hilo / mitt fram, tygvikning trådriktning
 forr. midte stofford trådretning / keskietu kangastaitte langansuunta
 ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1g

1h



Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i piletrikningen.



Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekenen voor begin en einde split.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.



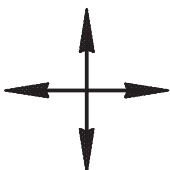
Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring



Knopfloch
Buttonhole
knoops gat
Oljal
Knaphul



Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knop of druckknop
Botón o broche de presión
Knap eller tryknapp



Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain or fabric
Draadrichting zie knipvoortbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner



hier verlängern oder kürzen
lengthen or shorten here
hier verlengen of inkorten
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i piltrikningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkit osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton–pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПЫГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit–fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådräkning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

rallonger ou raccourcir ici
da qui allungare o accorciare
her förlänges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los símbolos
Tegnforklaring



Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvísning til sømmerums- og stikkelinjer

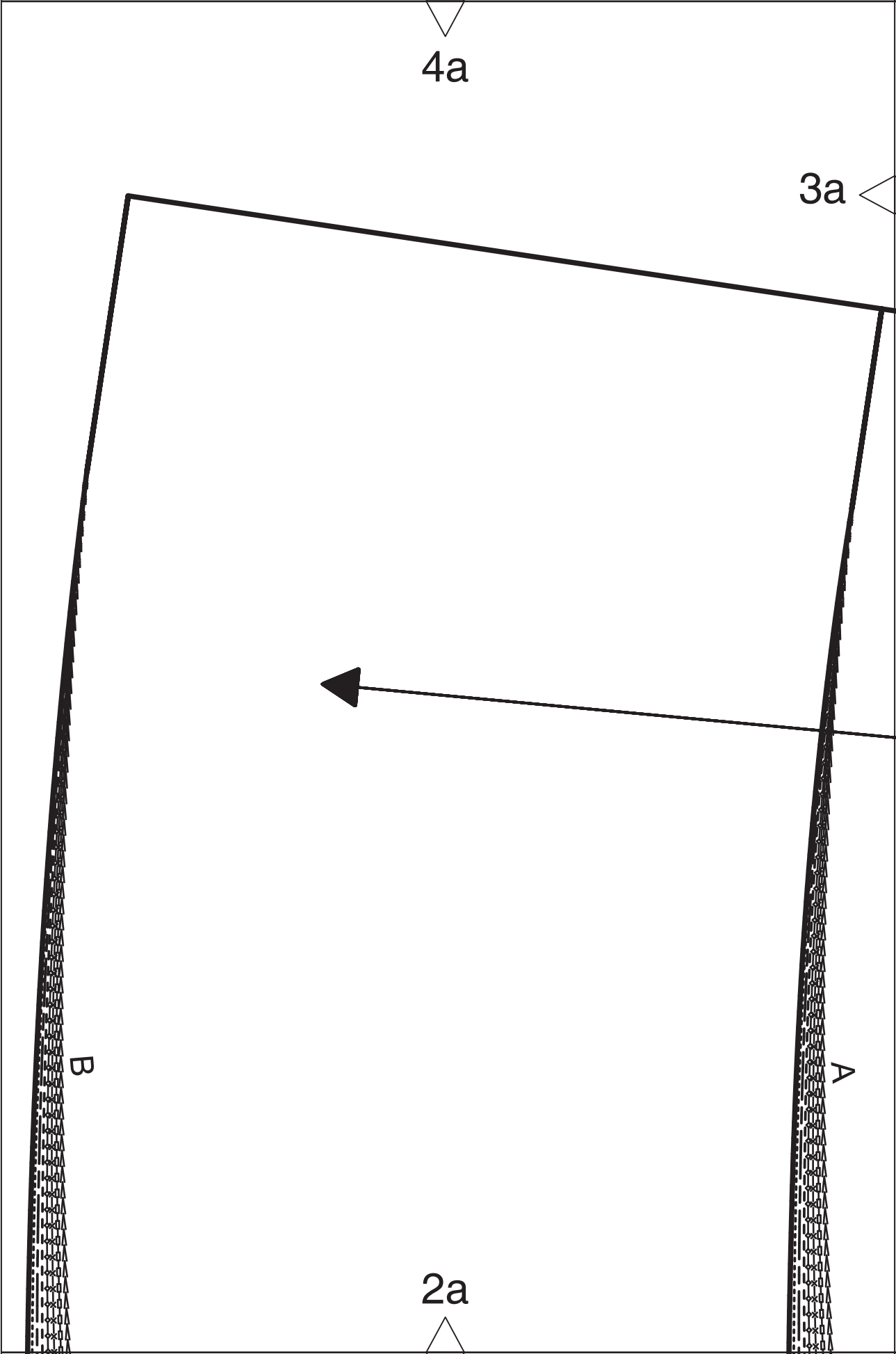


Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres -repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde, getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sømnumren anger hur delene ska sys ihop, samme siffror møter varandra.
Sømтал angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОИТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАВИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАДАТЬ !

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkiien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de pique.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma - ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛЬНЫХ СТРОЧЕК

* *
Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rykn imellen stjernene.
Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.
Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Pöimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ ЗВЕРКАМИ * ПРИСБОРПТЬ
Soutenir entre les points.
Mollegiare la stoffa fra i punti.
Hall in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ О ПРИСБОРПТЬ



4b

3a

3b

NAHT
seam / couture / naad / cucitura
costura / s m / s m / sauma / шов

2b

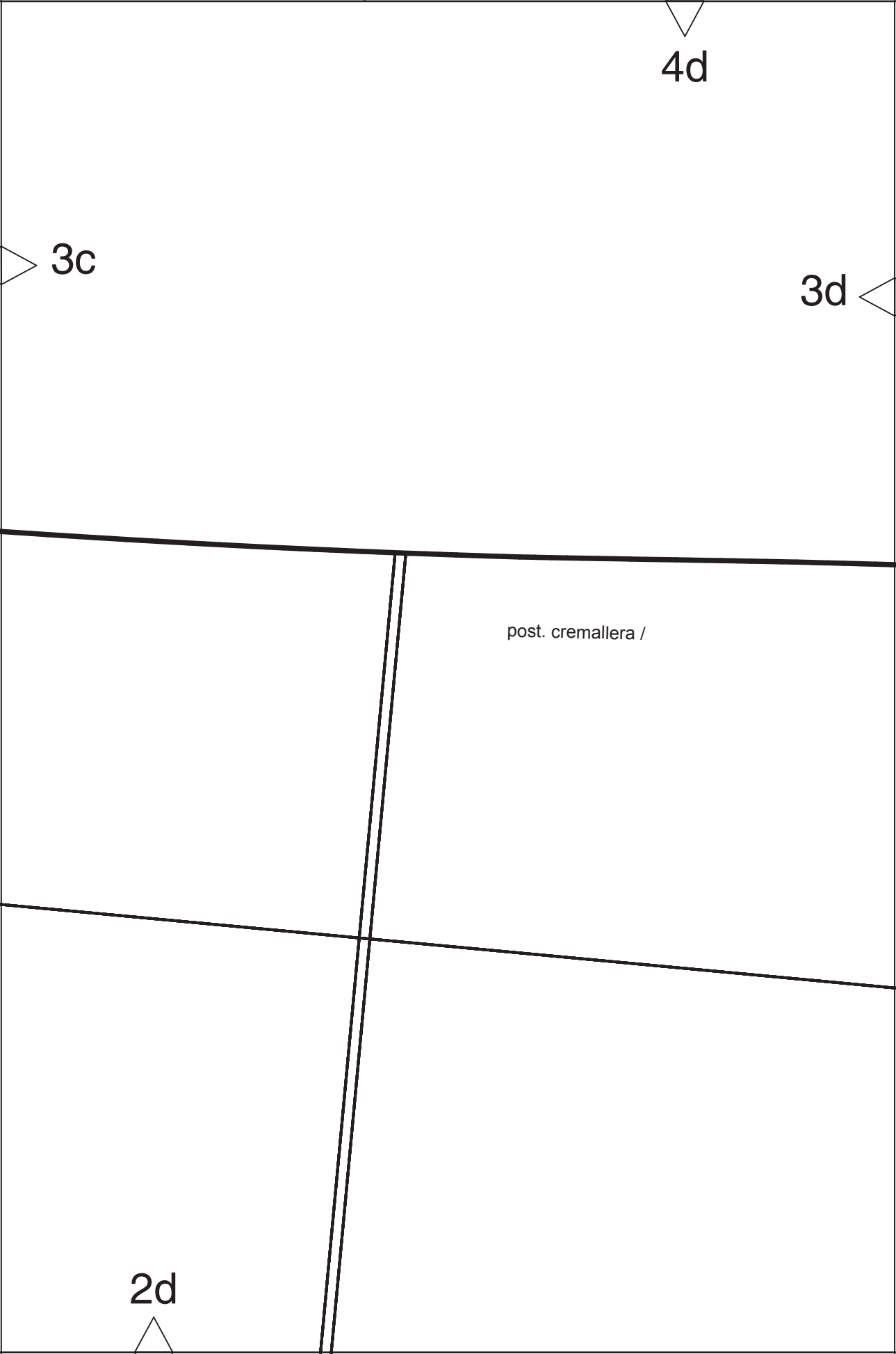
4c

3b

3c

TAILLE
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / Талия

2c



4d



3c



3d

post. cremallera /

2d



4e

3e

3d

RÜCKWÄRTIGE MITTE REISSVERSCHLUSS

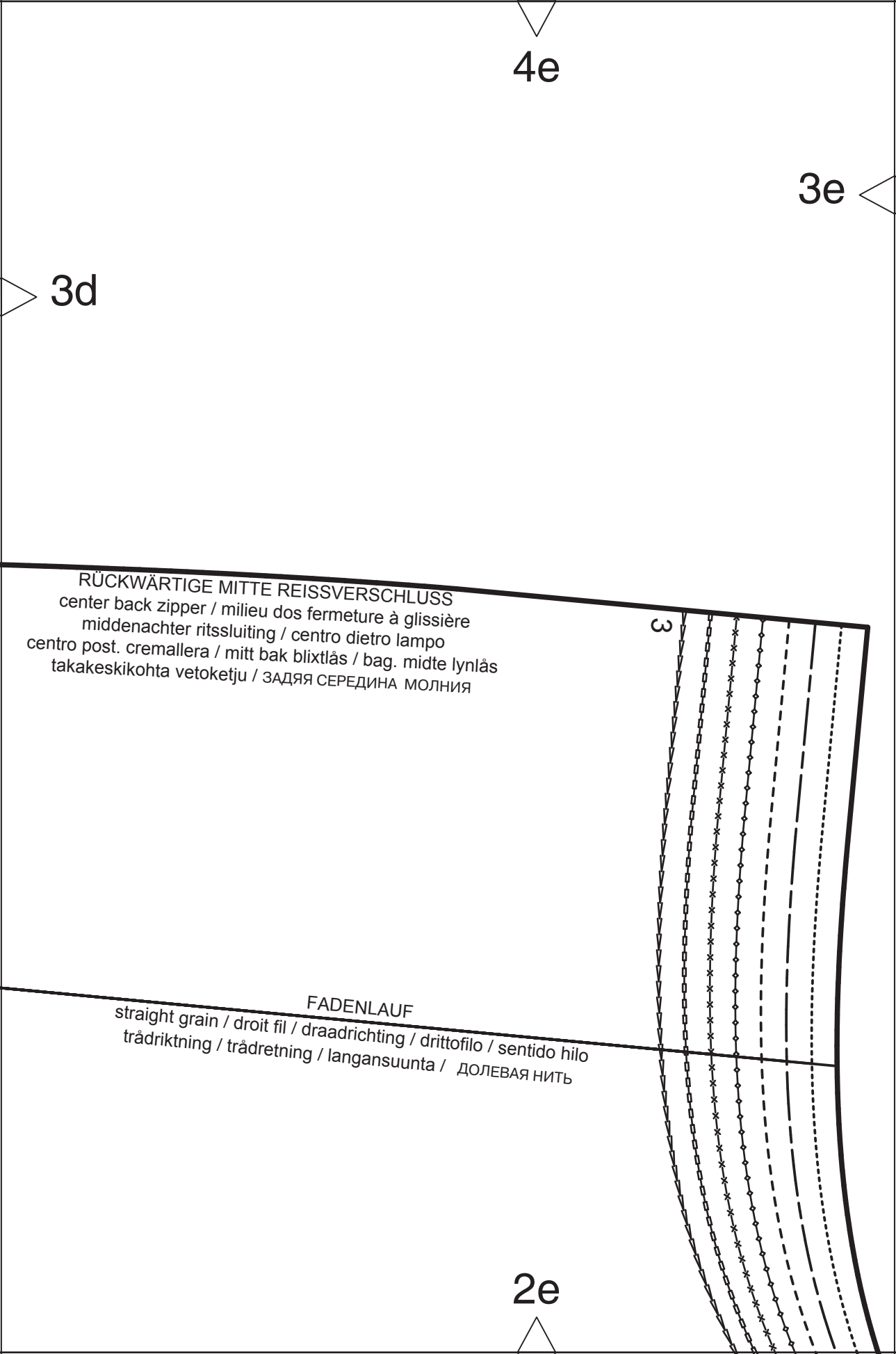
center back zipper / milieu dos fermeture à glissière
middenachter ritssluiting / centro dietro lampo
centro post. cremallera / mitt bak blixtlås / bag. midte lynlås
takakeskikohta vetoketju / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА МОЛНИЯ

FADENLAUF

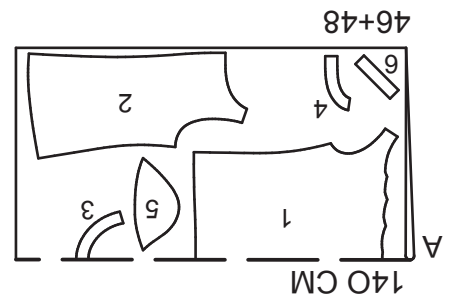
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2e

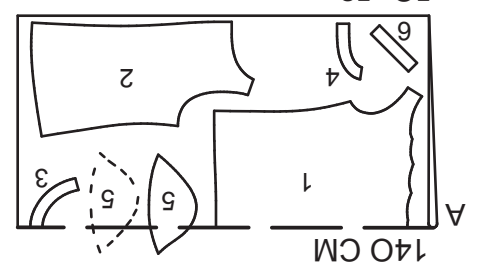
ω



4f

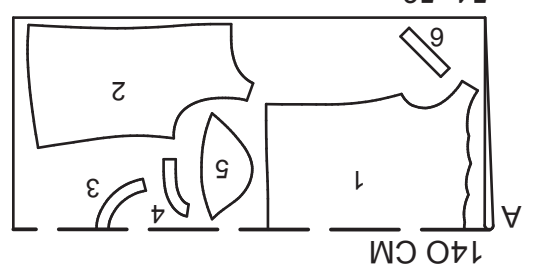


50+52

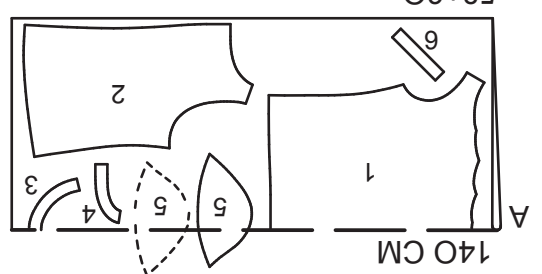


3f

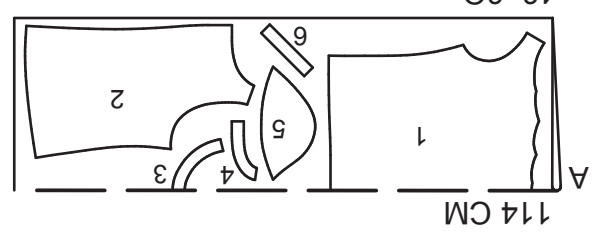
54+56



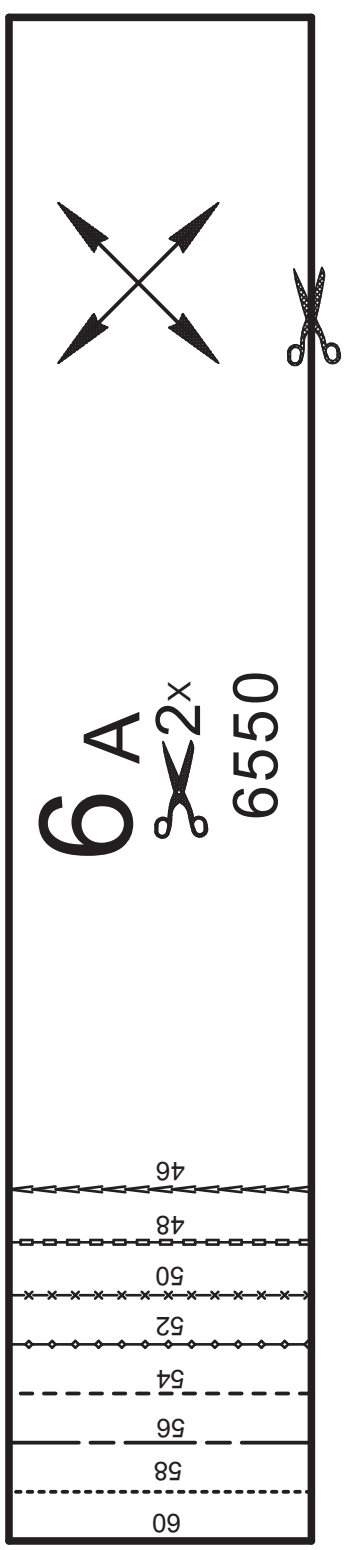
58+60



46-60



3e



2f

4g

burda[®] style

www.burdastyle.de

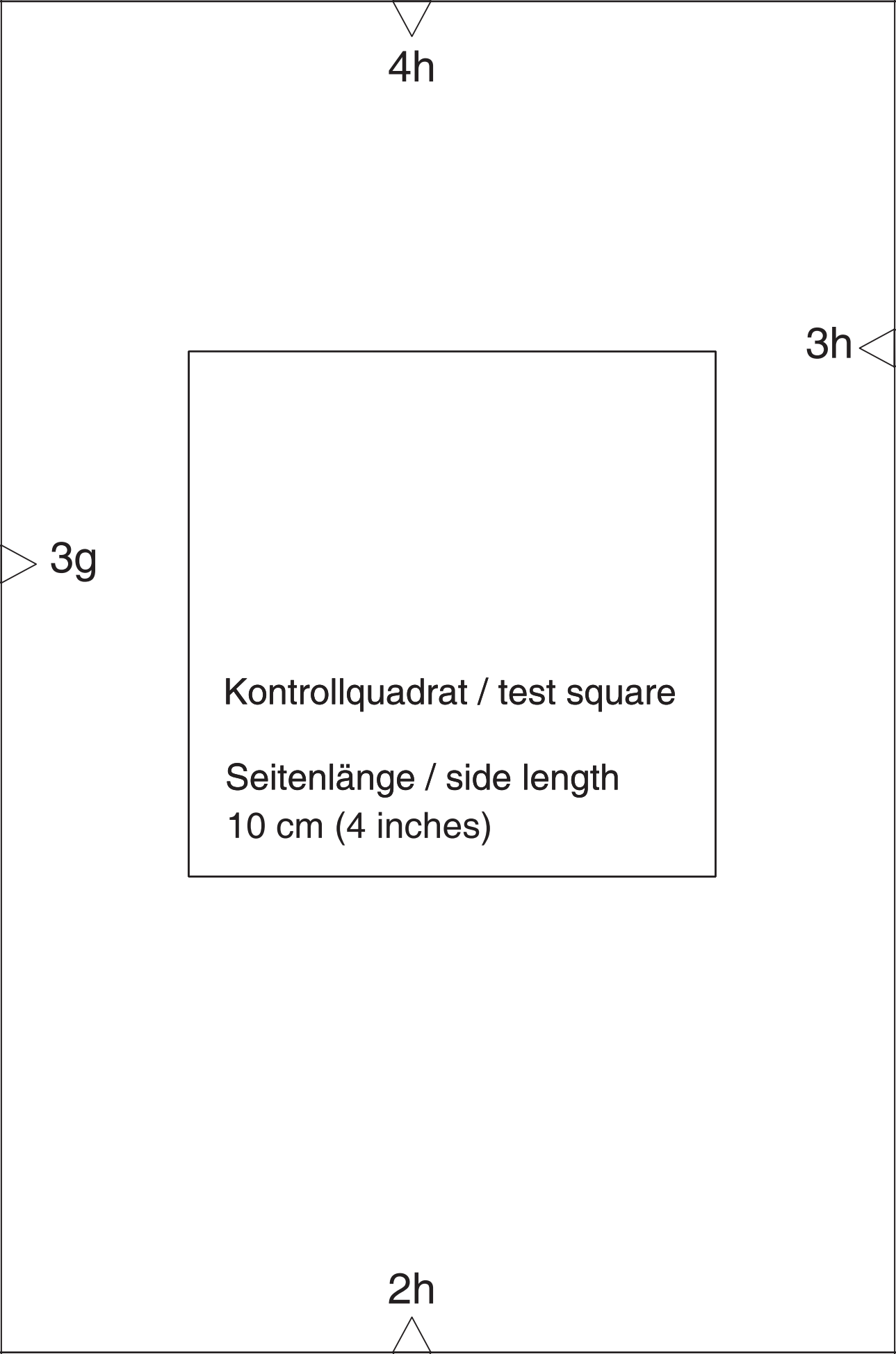
3f

3g

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberrecht, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

русский	БЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА! ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ. ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНИТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ
suomi	Monenkokonkaava Sauman - ja päärmearvat on lisättävä Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä. Niistä näet, mikä kappaleet liitetään yhteen. Samat numerot tulevat aina kokkain.
dansk	Mønstre i flere størrelser Sømme og sømmerum lægges til Tøllene, der findes på mønstredele, er pasmærker. Dele af mønstret lægges sammen, så tallene stemmer overens.
svensk	Flerstorleksmönster De på mönstredelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkena visar hur delarna skall sys ihop. Samma siffror måste passa mot varandra.

2g



4h

The diagram shows a large rectangle with a smaller square inside it. The square is labeled 'Kontrollquadrat / test square' and 'Seitenlänge / side length 10 cm (4 inches)'. The dimensions of the square are indicated by arrows and labels: 4h (top), 3h (right), 3g (left), and 2h (bottom).

3h

3g

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

2h

4i

3h

60

58

56

54

52

50

48

46

EINHALTEN

ease-in / soutenir / inhouden / molleggiare / embeber
inhållning / hold til / syötetään / припосаждать

5

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / рукав

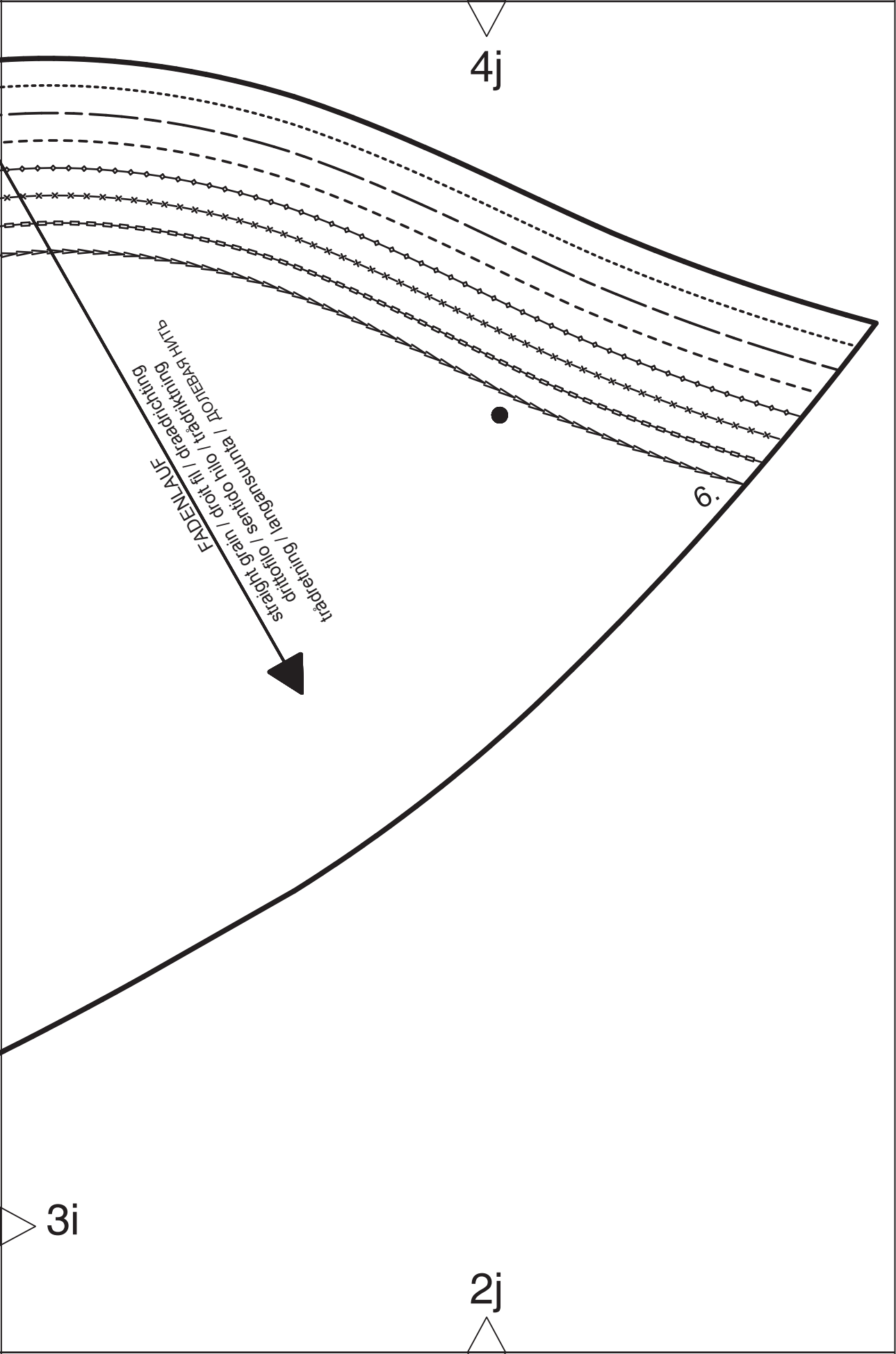
A

2x

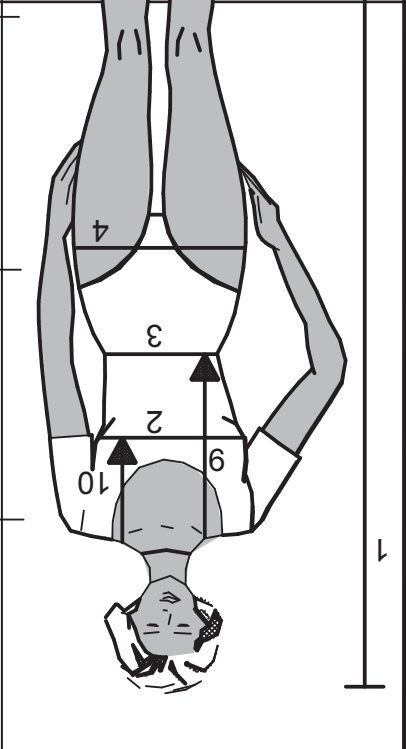
6550

2i

3i



6a



1	cm	168
2	cm	76
3	cm	58
4	cm	82
5	cm	40
6	cm	59
7	cm	33
8	cm	101
9	cm	42
10	cm	24
11	cm	25

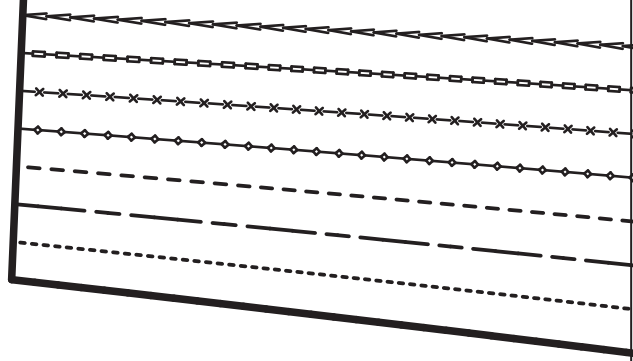
Größe	Taglia	Størrelse	Taille	Talla	Maat	PA3MEPBI 32
Size	Størrelse	Taille	Talla	Talla	Maat	PA3MEPBI 32
Size	Størrelse	Taille	Talla	Talla	Maat	PA3MEPBI 32
Size	Størrelse	Taille	Talla	Talla	Maat	PA3MEPBI 32
Size	Størrelse	Taille	Talla	Talla	Maat	PA3MEPBI 32

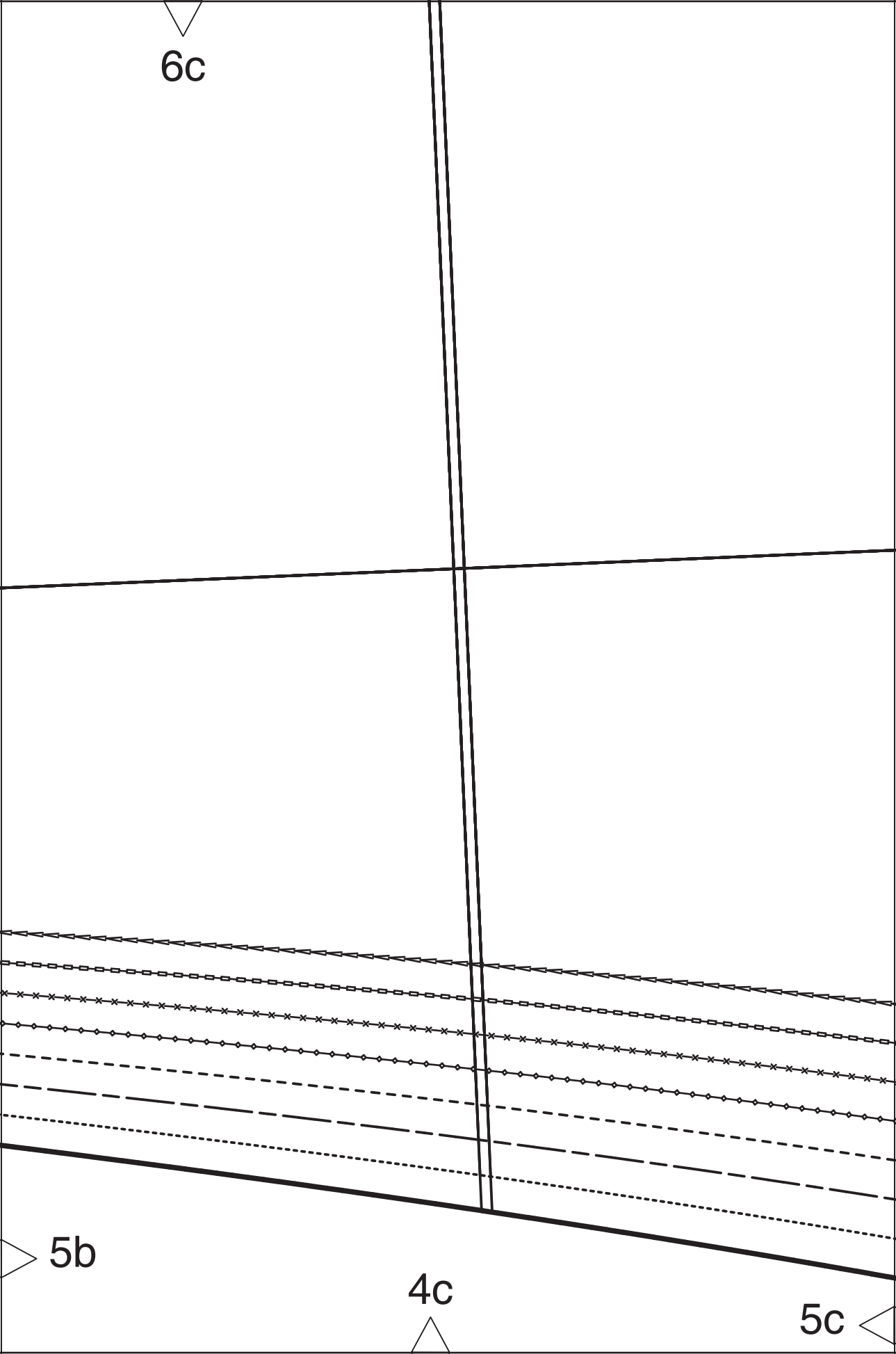
6b

4b

5a

5b





6d

7

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / pykAB

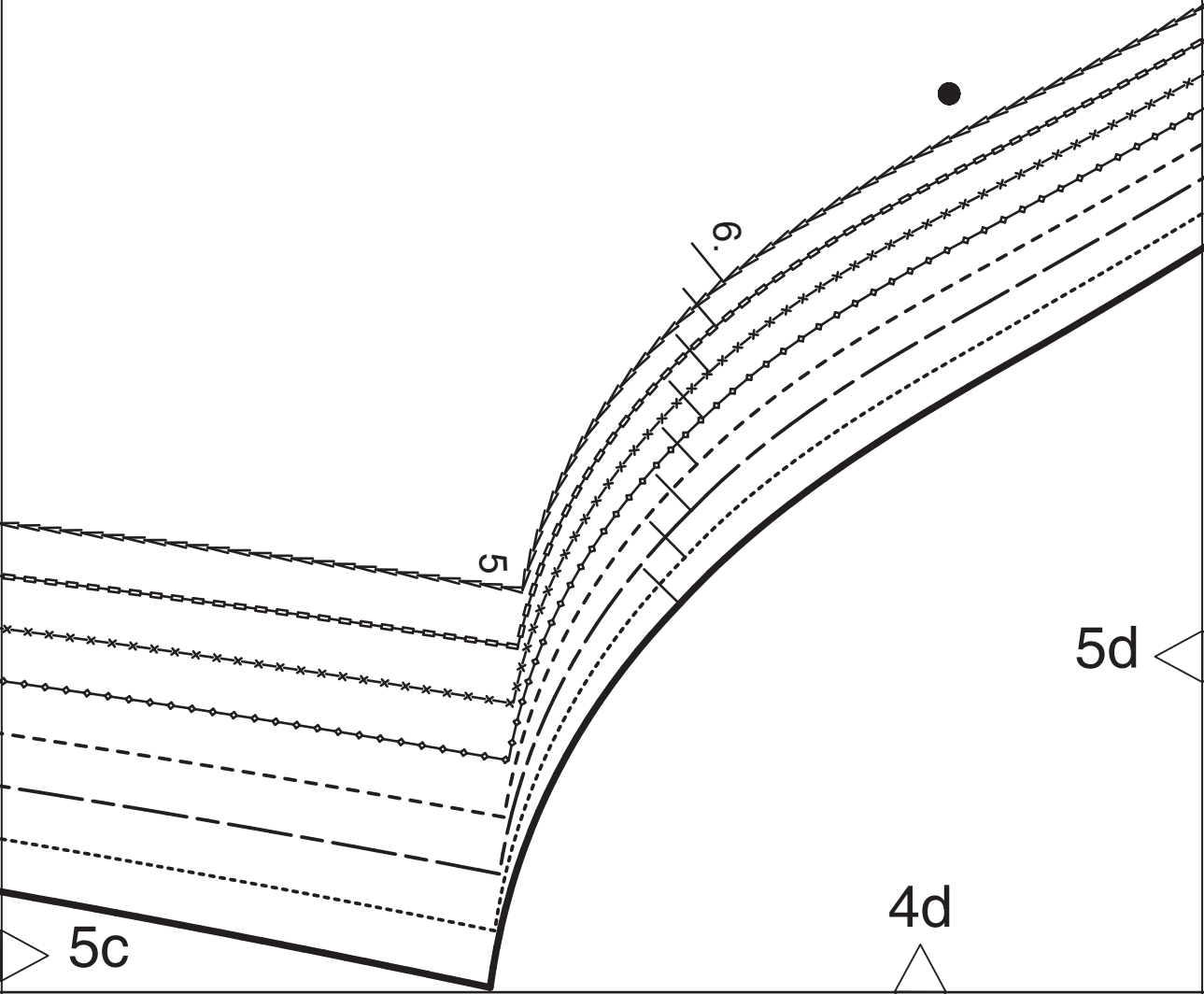
B

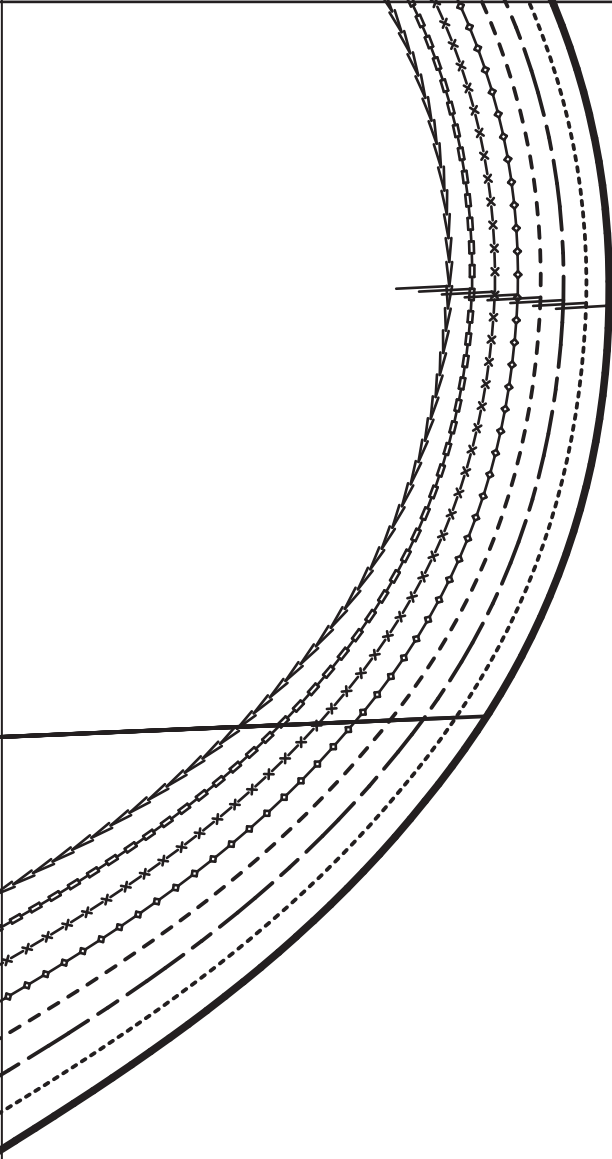


65550

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ





6e

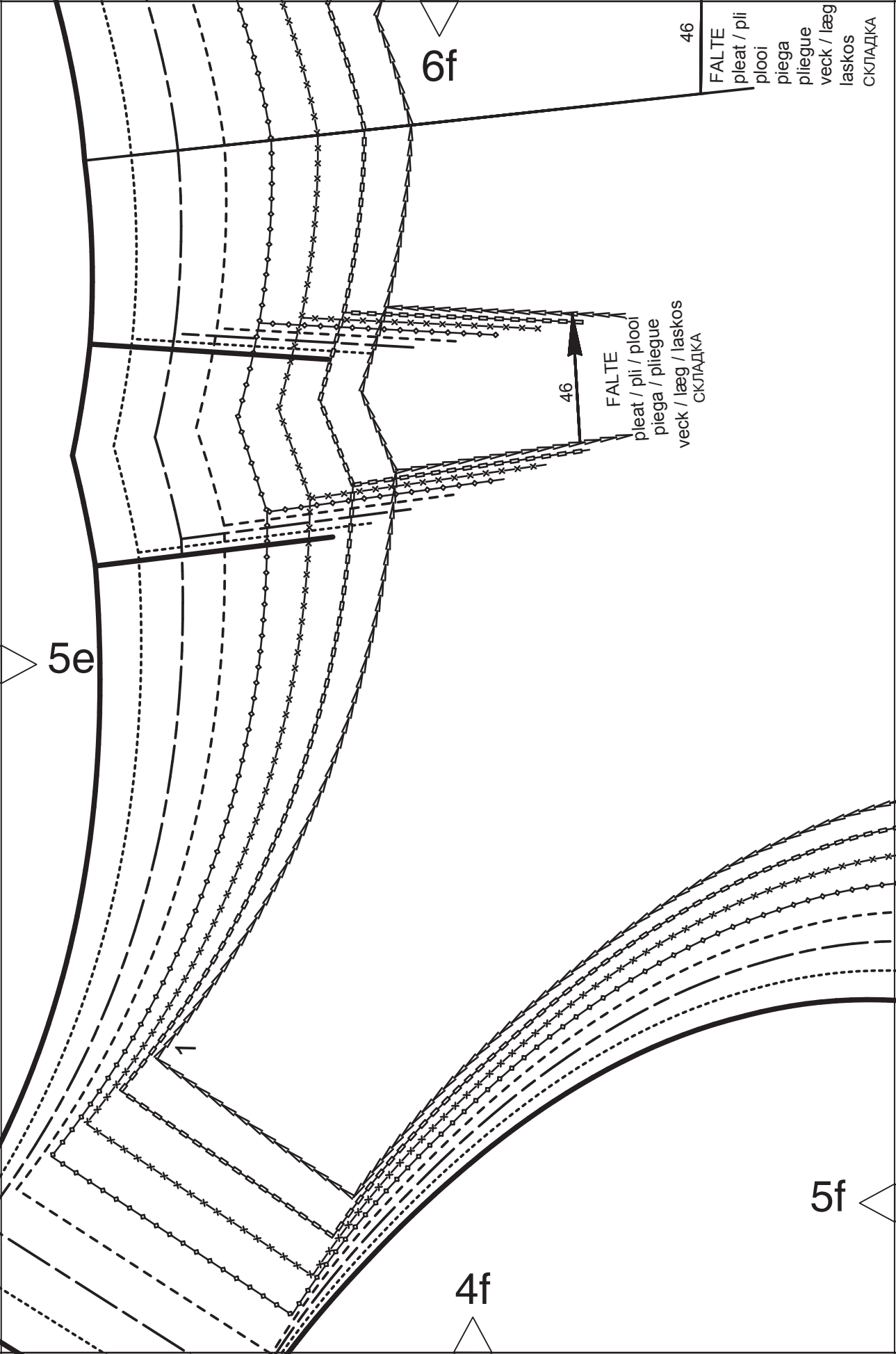
5e

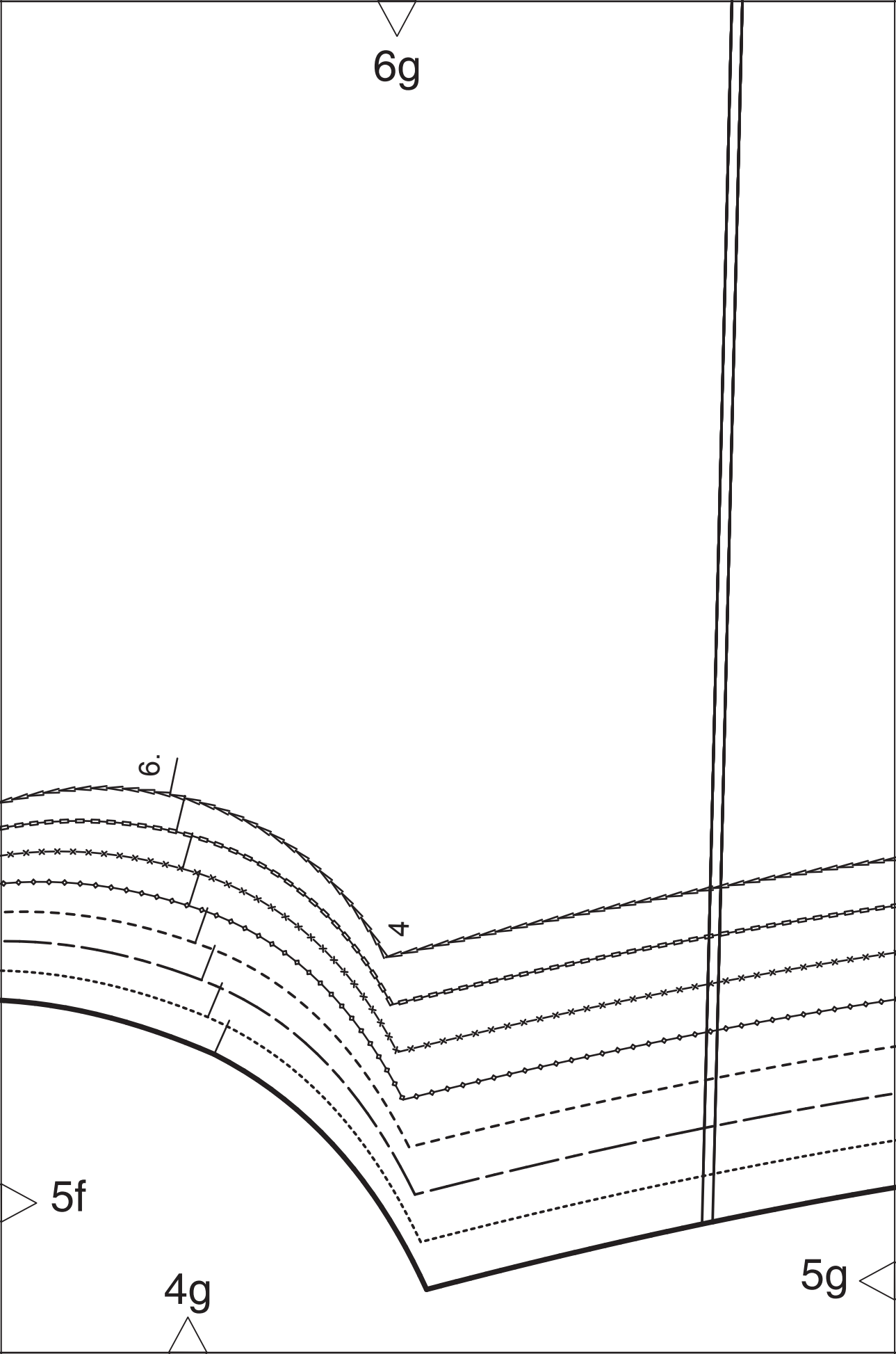
6550

0 0 0 5

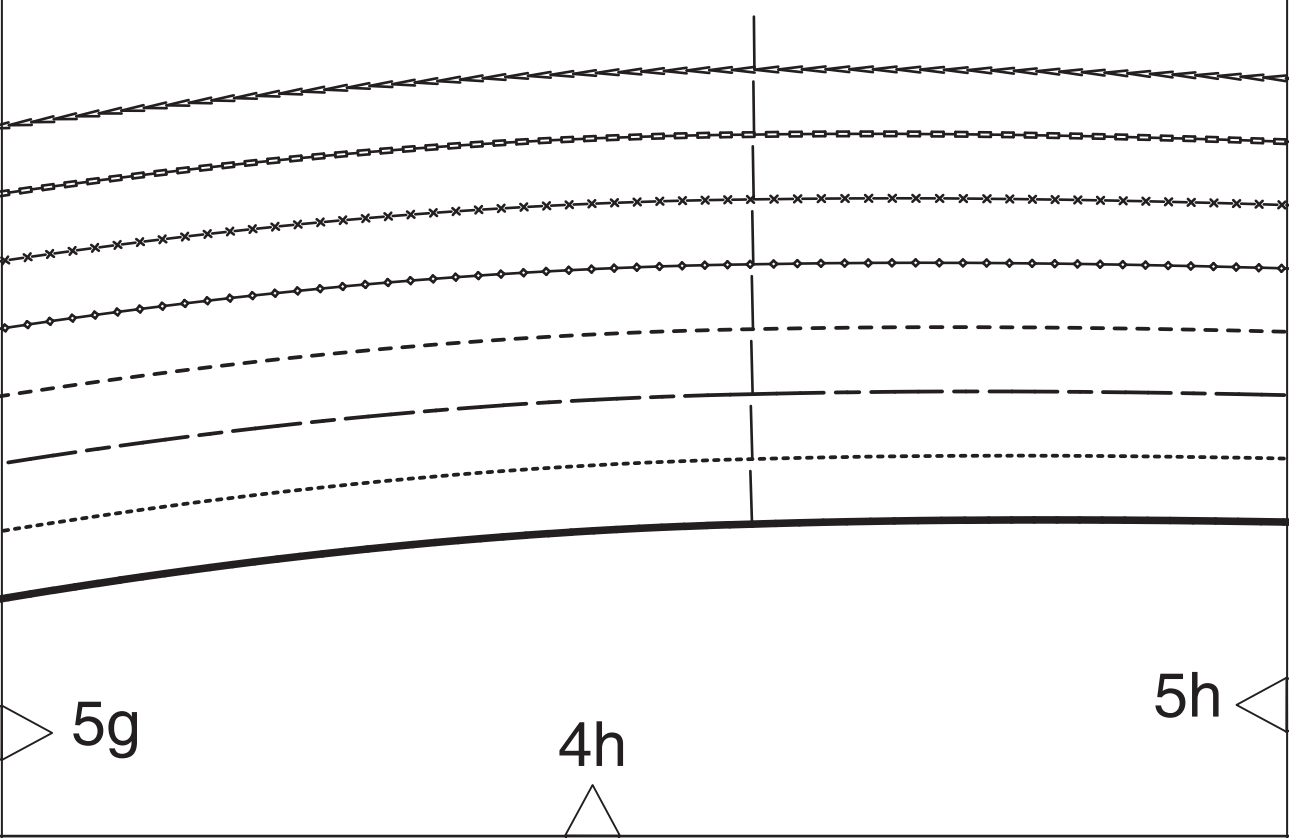
5d

4e





6h



6i

5h

4i

5i

46

48

50

52

54

56

58

60

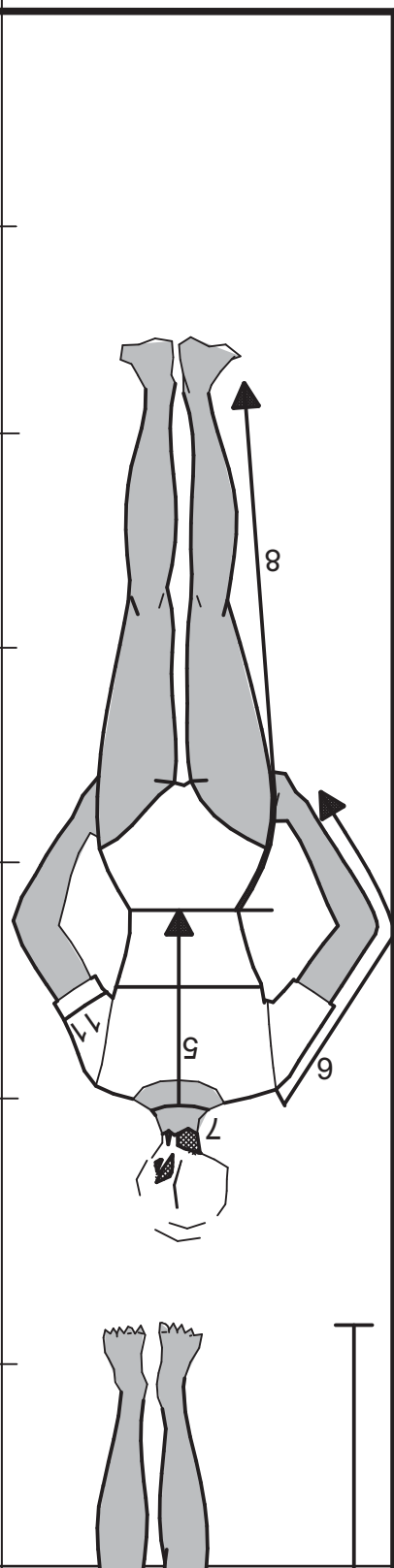
6j

5i

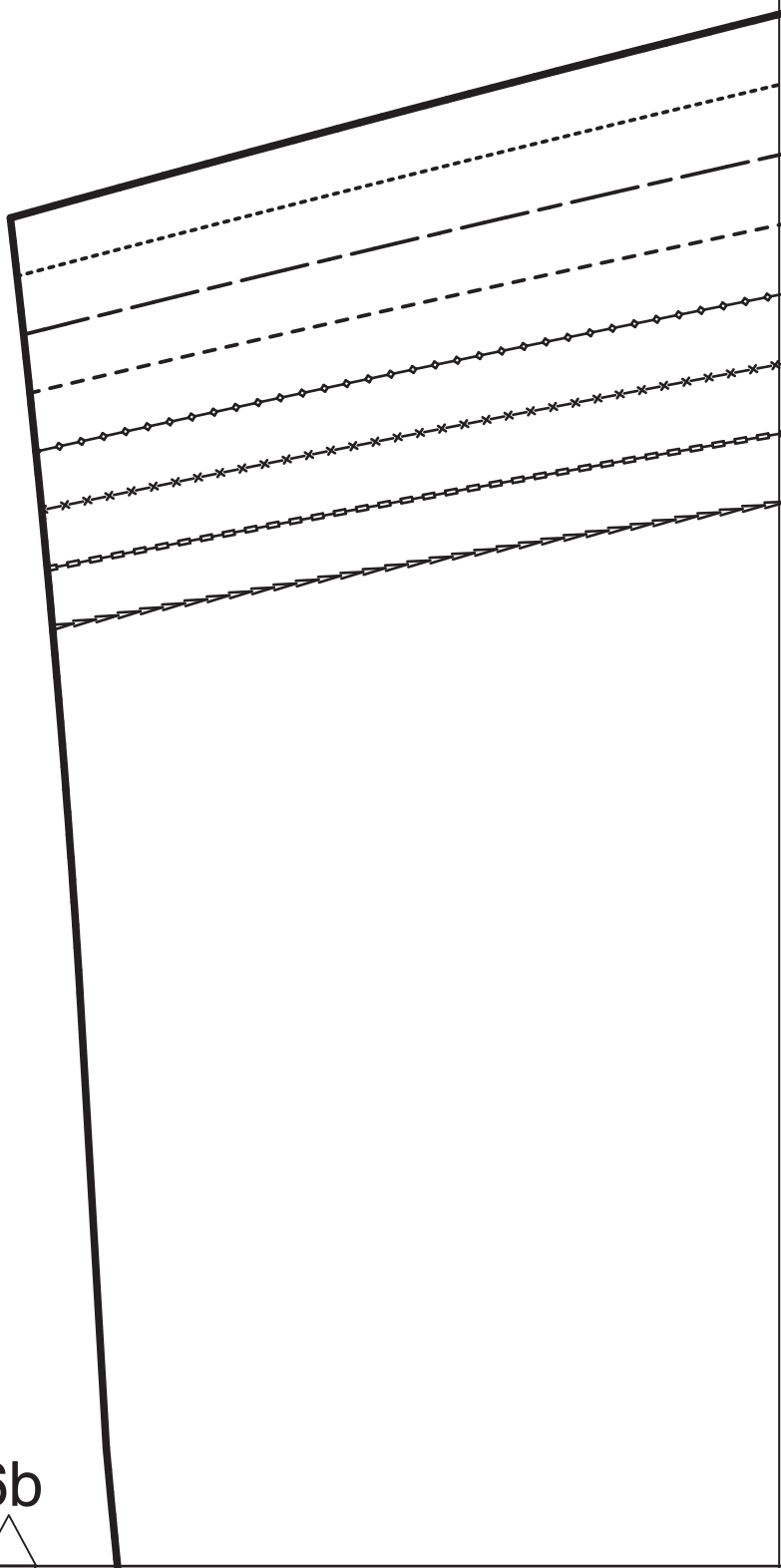
4j

nederlands	1. Lichaamslengte 2. Bovenwijdte 3. Taillewijdte 4. Heupwijdte 5. Ruglengte 6. Mouwlengte	7. Halswijdte 8. Zijlengte 9. broek 10. Taillelengte voor 11. Bovenarmwijdte	Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.
italiano	1. Statura 2. Circonf. petto 3. Circonf. vita 4. Circonf. fianchi 5. Lungh. corpinò dietro 6. Lungh. manica	7. Circonf. collo 8. Lungh. laterale 9. pantalon 10. Profondità del seno davanti 11. Circonf. manica superiore	Scegliere i cartamodelli per abiti, cami-circonferenza petto, per i pantaloni e le cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.
español	1. Estatura 2. Contorno busto 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga	7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón 9. Largo tallo delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
svenska	1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd 4. Höftvidd 5. Rygglängd 6. Ärm-längd	7. Halsvidd 8. Byxans 9. Livlängd, fram-sidlängd 10. Bröstsöms-vidd 11. Överarmsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barmkläder efter kropps-längden! Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
dansk	1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde 4. Høftevidde 5. Ryglængde 6. Ærme-længde	7. Halsvidde 8. Buksens 9. Forlængde 10. Brystdybde 11. Overarmsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter høftevidden! Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.
suomi	1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihnan pituus	7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus 9. Yläosan etupituus 10. Rinnan korkeus 11. olkavarren ympärys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittaan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomittaan Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
русский	1. Рост 2. Обхват груди 3. Обхват талии 4. Обхват бедер 5. Длина спинны 6. Длина рукава	7. Обхват шеи 8. Длина брюк по боковому шву 9. Длина перед-бокового шва 10. Высота груди 11. Обхват верхне-й части руки	Для пиджак, блуз, пальто и жакетов основной меркой является обхват груди. Для брюк и юбок основной меркой является обхват бедер. Является обхват бедер. В выкройках бурда учтены припуски на свободуное облегание.

7a

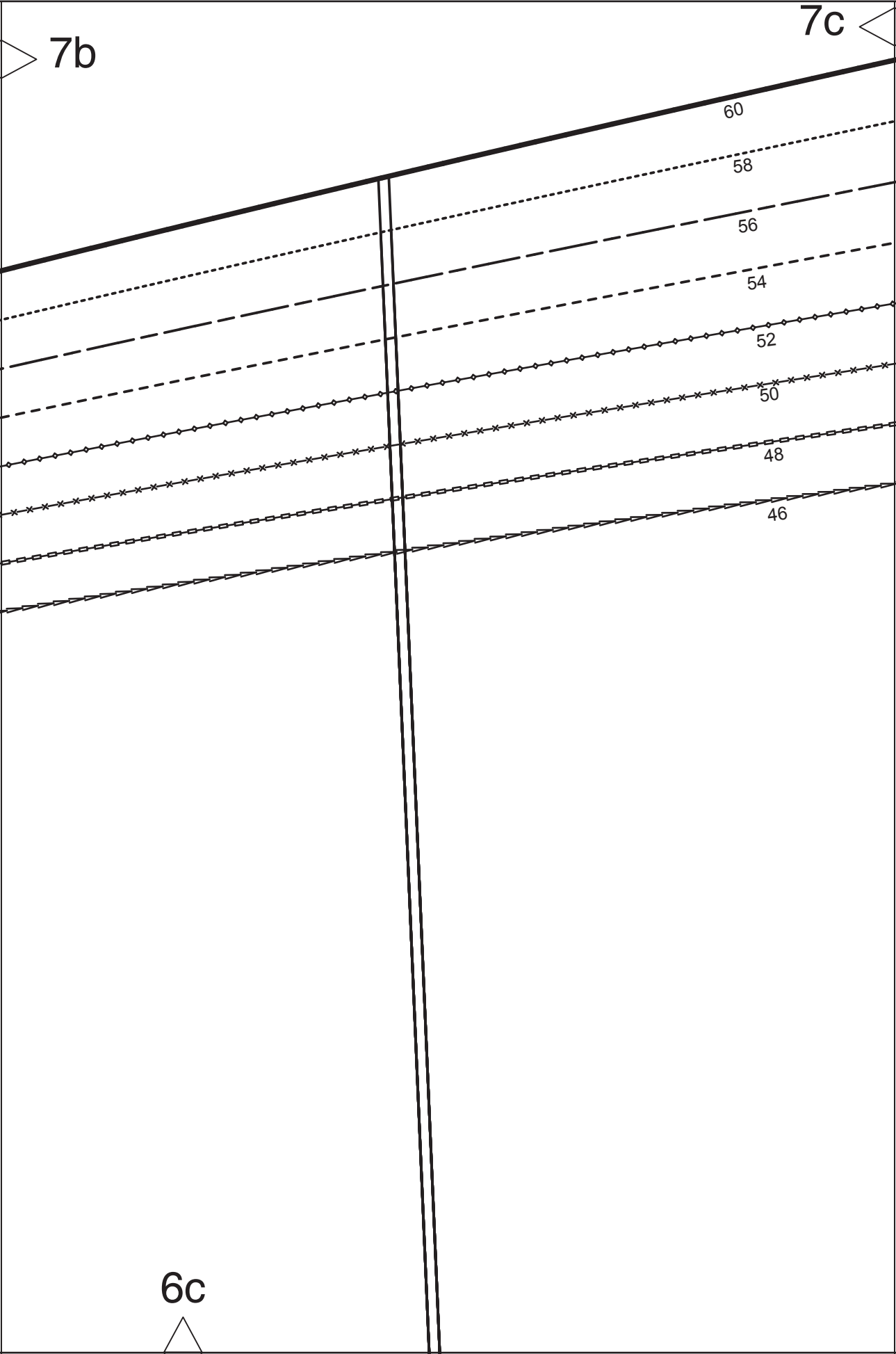


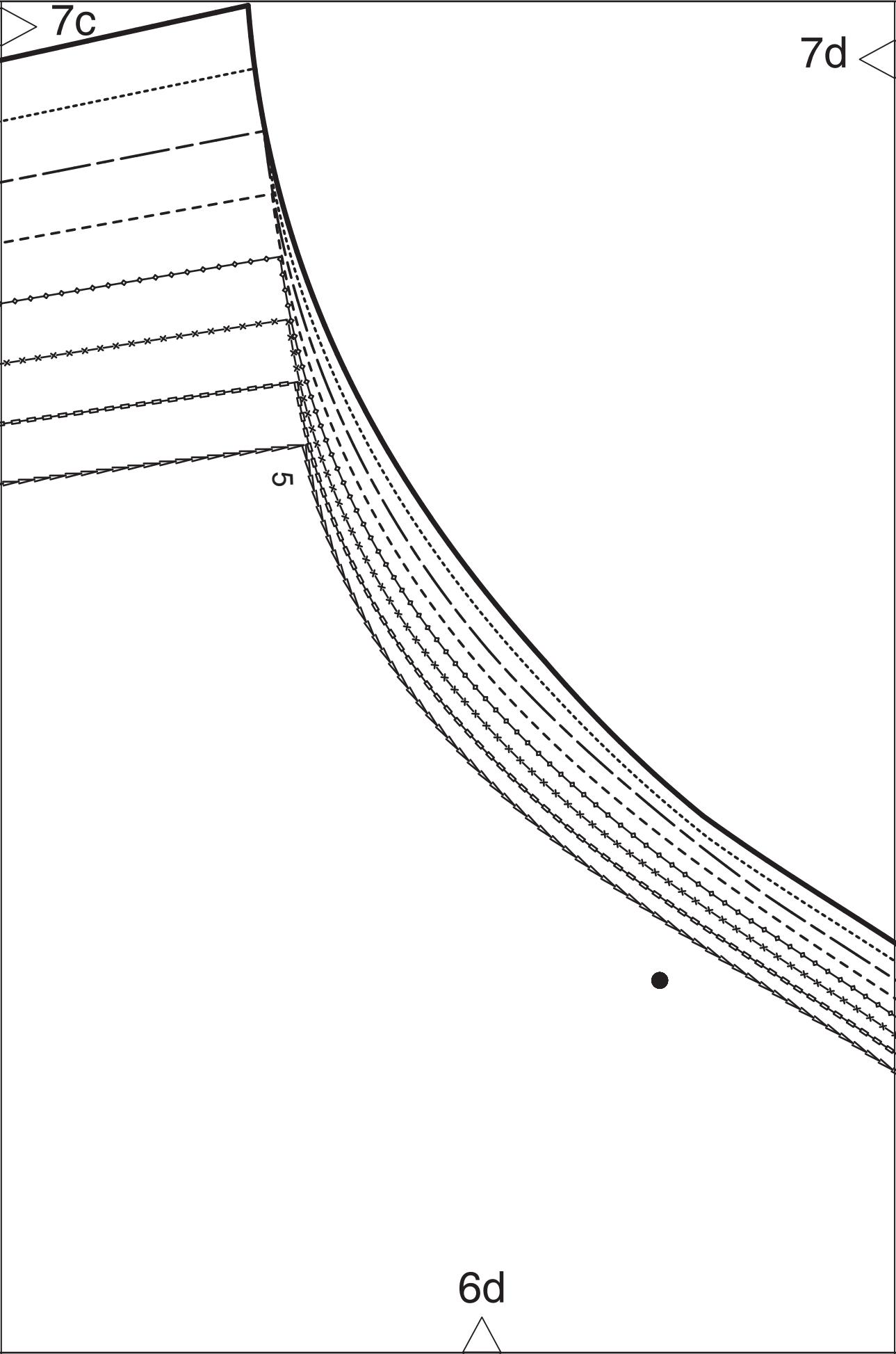
7b



6b

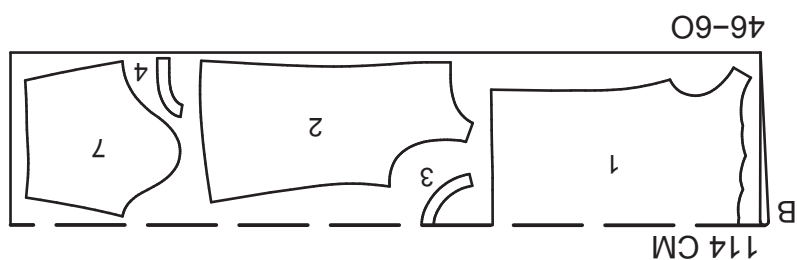
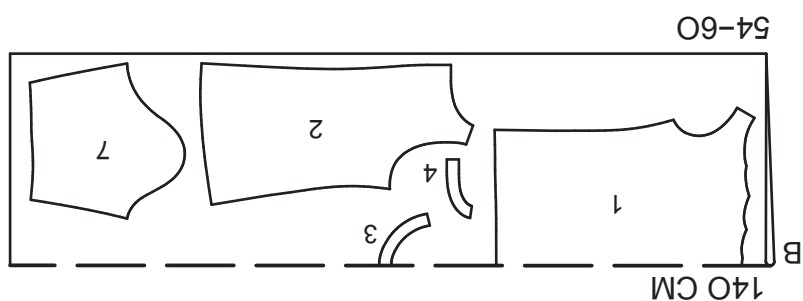
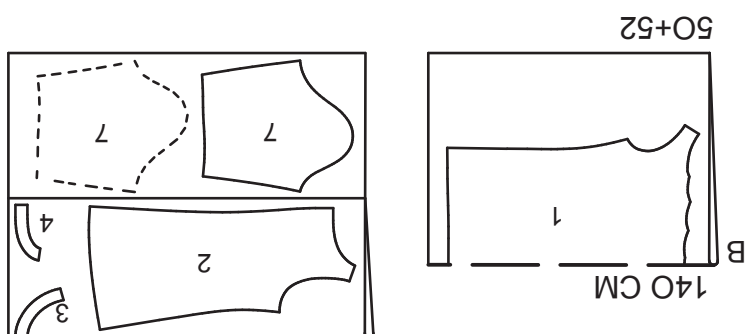
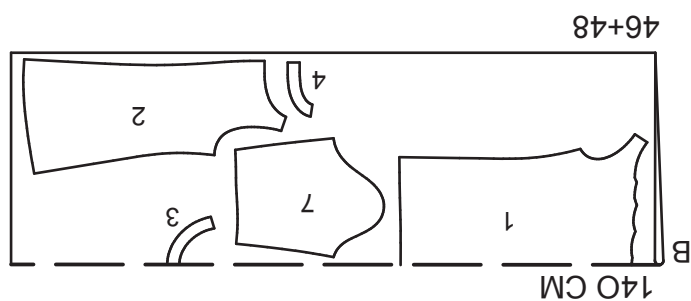






7d

7e

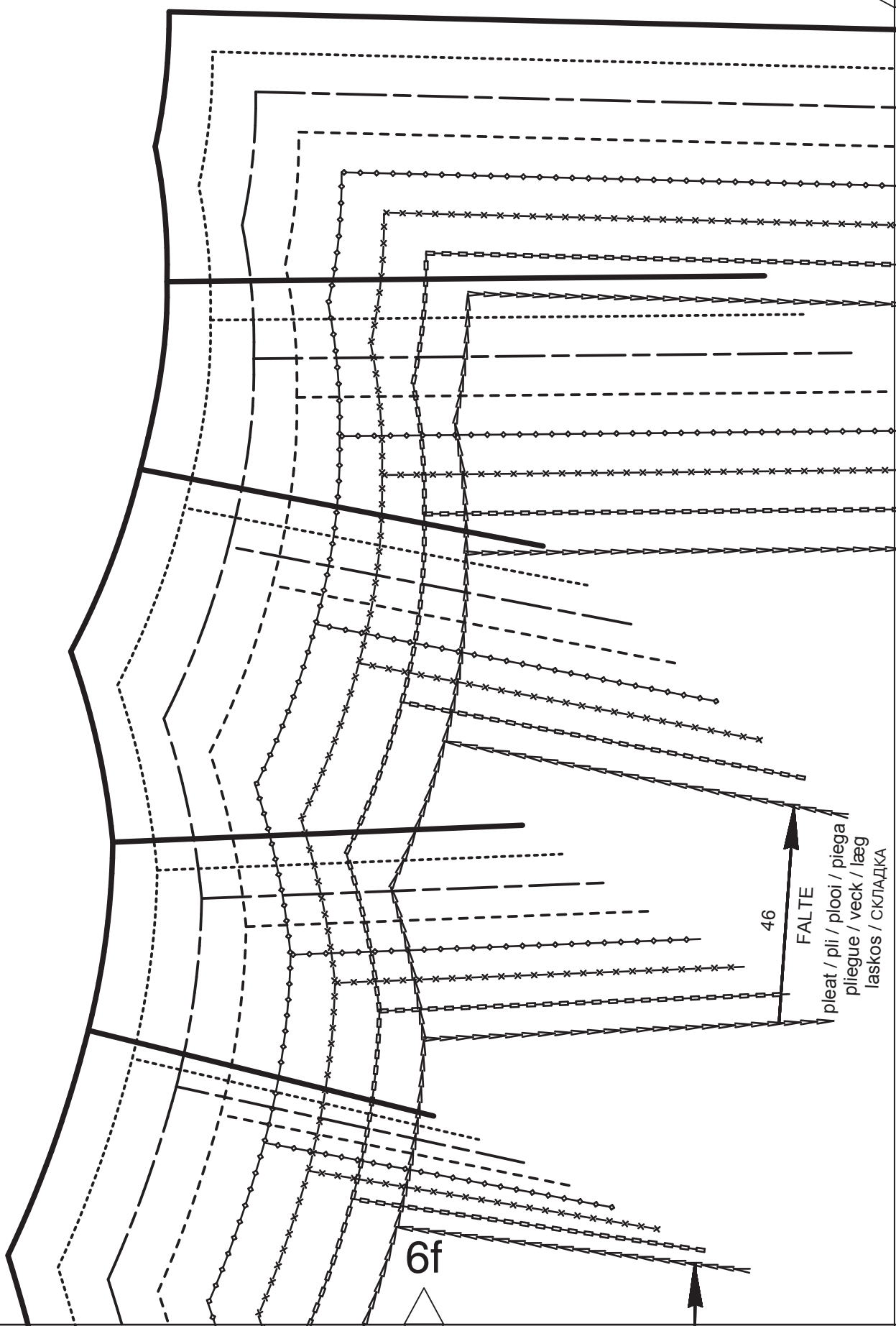


6e

ease-in / souutenir / inhouden
 molleggiare / embeber
 inhållning / hold tii / syötetään /
 припосадить

7e

7f



6f

7f

7g

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpi / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

A,B

IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ



6g

46

FALTE

pleat / pli / ploi / piega
pliegue / veck / læg
laskos / СКЛАДКА

6550

7g

7h

6h

TAILLE

waist / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / талия

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain
milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
stofvouw draadrichting
centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo
medio delantero doblez sent.hilo
mitt fram, tygvikning trådriktning
förr. midte stoffold trådretning
keskieitu kangastaitte langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СТОИБ ДОЛБВАЯ НИТЬ

